

**AFLIF N USELMED UNNIG D UNADI USSNANa
TASDAWIT LMULUD AT MÈEMMER N TIZI WEZZU
TAZEDDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN
AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT**



UṬṬun n umsedfer :
UṬṬun n usnay :

**AKATAY N TAGGARA N USWIR N LMASTER
DEG TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT**

TAYULT : TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT

TAFERNA : TASEKLA D USUGEN

ASENTEL

**Tasleḡt n uwadem d umsawal deg wamud n
tullisin *Tafat taderyalt* n Dalila Qeddac-Ccix**

Syur :

- GOUMEZIANE FARIZA
- KARED TAOUS

Aseqqamu n yimsekyaden :

- Massa HACID FARIDA
- Massa MOHAND SAIDI SAIDA
- Massa YAHIAOUI LYNDIA

**Taselwayt
Tamesnalayt
Tamsenkedt**

2020/2021

ASNADI N USUKEN D USELMED N TMAZIIT



Asenmer

Ilmend n unadi-a i nexdem ad nessenmer

- *Massa Mohand Saidi Saida yellan i lmendad n unadi-a, i ay-iwelhen deg uxxedim-ntey almi d tagara.*
- *Aseqqamu n yimsekayaden: Massa Hacid Farida d Massa Yahiaoui Lynda.*

Abuddu:

Ad buddey anadi-a :

- I twacult-iw.
- I baba, i yemma, i watmaten-iw d weltma d warraw-is: Syphax d Juba
- I xwali s umata
- I tmeddukkal-iw d wid iyi-eawnen
- I wid akk iqedcen yef tutlayt n tmaziyt i wakken ad tennerni ad tufrar gar tutlayin nniđen.

FARIZA

Abuddu:

Ad buddey anadi-a :

- I twacult-iw.
- I baba, i yemma, i watmaten-iw d yesetma d warraw-nsent
- I xwali s umata
- I tmeddukkal-iw d wid iyi-eawnen
- I wid akk iqedcen yef tutlayt n tmaziyt i wakken ad tennerni ad tufrar gar tutlayin nniɛen.

Taous

Agbur

Asenmer..... sb.01

Abuddusb.02

Tazwert tamatut.....sb.04

Afran n usentel sb.06

Tamukristsb.06

Tuddsa n unadisb.07

Ixef I : Asenked n wamud d tesleđt n yizwalsb.09

Tazwertsb.09

I. Asenked n umaru d wamud n tullisin sb.09

I.1. Asenked n umarusb.09

I.2. Asenked n wamud sb.09

I.3. Agzul n tullisinsb.10

II. Tasleđt n yizwal n tullisinsb.12

II.1. Talya n yizwalsb.12

II.2. Assay gar uzwel d uđris.....sb.13

II.2.1. Assay usridsb.13

II.2.2. Assay arusridsb.14

Tagraytsb.16

Ixef wis II : Tadyizt n uwademsb.18

Tazwertsb.18

I. Isem n uwademsb.18

I.1. Iwudam yesεan ismawensb.19

I.1.1. Ismawen yellan di tmetti.....sb.19

I.1.2. Ismawen i d-yekkan seg yidelsan iberřaniyen d yidles amaziy. sb.19

I.2. Iwudam ur nesei ara isemsb.20

I.2.1. Ismawen n timmarewt	sb.20
I.2.2. Asemmi s usefren n tyara d twuri n uwadem	sb.20
I.2.3. Asemmi s usefren n leamer d tewsit n uwadem	sb.20
I.3. Tuddsa n yismawen	sb.21
I.4. Anamek n yismawen n yiwudam	sb.21
I.4.1. Inaw usrid.....	sb.22
I.4.2. Inaw arusrid	sb.22
I.5. Tamiwin niđen yef yiwudam n Dalila Qeddac-Ccix	sb.22
II. Aglam n yiwudam	sb.23
II.1. Aglam n tfekka	sb.24
II.2. Aglam n tṭbiɛa	sb.29
II.3. Aglam n tnefsit	sb.33
II.4. Aglam n uwadem s tigawin-is	sb.35
Tagrayt	sb.37
Aḥric wis III: Tadyizt n umsawal	sb.40
Tazwart.....	sb.40
I. Leṣnaf n umsawal	sb.40
I.1. Amsawal aniri.....	sb.40
I.2. Amsawal agensay.....	sb.40
I.3. Amsawal awadem	sb.41
II. Leṣnaf n umsawal deg wamud n tullisin Tafat taderɣalt	sb.41
I.1. Amsawal aniri.....	sb.41
I.2. Amsawal agensay.....	sb.45
I.3. Amsawal awadem	sb.46
Tagrayt	sb.46
Tagrayt tamatut	sb.48
Tiybula.....	sb.51
Amawal	sb.53

Tazwert tamatut

Timawit d abrid i tedfer tmetti tamaziyt s umata di yal tayult, s yis-s i tesbedd tayerma-s, akken ula d tasekla, tiwsatin n tsekla timensayin yecban tamedyazt, ttawin-tent-id yimdanen s yimi yer umezzuy, d ccfawat -nsen d yilugan n tmenna-n sen d umtewa¹ i swayes i d-zeggren seg tsuta yer tayed .

Abrid-agi n timawit, tekcem-it-id tira s wudem unšib asmi i d-yekcem umehras arumi. D ifransisen i yebdan asiskel n waṭas n yeḍrisen nex n tewsatn n tsekla s ubrid n tira. Xas ulamma iswi-n sen agejdan d tamusni ugar n tmetti i setsemren, maca ayen xedmen yehrez atas n yeḍrisen seg tatut. Rnu xer waya, tamsalt-agi n usiskel i d-bdan yimrabden irumyen bhal Jean-Marie Dallet, Jean Louis Degezelle, Jacques Lanfry, Henri Genevois, d yinebdalen d yišekriwen yecban Hanoteau d Letourneaux, aseskel-n sen ijbed-d lwelha n yiselmaden d yimnadiyen izzayriyen yecban Ben Seddira, Si Amar Saëida Bulifa, Mulud Feroun d wiyid. S yinadiyen-n sen d usiskel n tsekla d tmuxliwin yecden ijerraden yirumyen xef tmetti taqbaylit.

Ma yella dayen yerzan xer usnulfu n tsekla yuran, yebda deg yiseggasen n 40 s tira n Beleid At Eli, xas ulamma Amar Saëid Bulifa yesnulfa-d ula d netta idrisen maca netta yesnulfa-ten-id kan i wakken ad yesselmed yis-sen. Ma yella d Beleid At Eli, d netta i d ababat n tsekla tamirant yuran,² yesnulfa-d ama s tira n wayen yellan d tasekla tamensayt ladxa tamacahut, maca yerra-as limarat d uranib atrar i tt-yeksen seg unagraw-nni amensay, am akken daran id-yesnulfa idrisen ur d-frurin ara seg yeḍrisen n tsekla timawit. Annar n uzran aseklan yenna-d, talalit n ungal, n tullist d umezgun nex n tewsatn n tsekla tatrart s umata, d Beleid At eli i tent-id yeğgan, i tent-id yesnulfan xas ma netta s timmad-is ur asen -yefki ara isem n tewsit i yeḍrisen i yura. Akken ula d Jean Marie Dallet d Jean Louis Degezelle, ur asen-semman ara ama ungal, ama tullist ama amezgun i yidrisen-is. Idrisen n Beleid At Eli ffyen-d mbeed lmut-is, deg useggas n 1963 deg yiwen udlis i wumi fkan azwel yimrabden irumyen, *Les cahier de Belaid où la Kabylie d'antan*³ .

Almi d iseggasen n 2000 i bdan yinadiyen ladxa deg tseddawiyin, teggen tasleḍt i wayen yura Beleid At Eli.

Akken ula deg unnar n tsekla tartart atas n yinadiyen i yellan ladxa xef wungal yuran s teqbaylit, maca ayen yettwaxedmen xef tullist, drus i yellan slid ayen yexdem Rachid

¹ Amtawa : convenance

² ABROU Dahbia, « La littérature kabyle », CHAKER Salem (dir.), *Encyclopédie berbère*, n° XXVI, Aix en Provence, Edisud, 2004, pp.4067-4074.

³DALLET Jean Marie et DEGEZELLE Jean Louis, *Les cahiers de Belaid où la Kabylie d'antan*, F.D.B, Fort-national, 1963

Titouche⁴, Salim Ayad⁵, Saïda Muḥend Seïdi⁶ d kra n yikatayen n Master deg yigezduyen n tutlayt d yidles amaziɣ n Tizi wezzu, n Bgayet d Tubiret. Ula d imagraden d imexḍa i yellan, ad d-nebder deg umedyā winna n Ameziane Amar d Salḥi Muḥand Akli⁷, Sadi Nabila⁸, Muḥand Seïdi Saïda⁹.

Yef waya i nra ad neg ula d nekkenti anadi-ntey yef tewsit n tullist taqbaylit. Iḍrisen i d-nefren i tesleḍt d amud i tura Dalila Qeddac Ccix deg useggas 2017 azwel-ines *Tafat Taderyalt*¹⁰.

Tullist di tsekla taqbaylit d tawsit tartart. D Belaid At Sli i d amaru amenzu i yuran aḍris yettuneḥsab d tullist, ama d «jeddi» ama d «Tafunast igujilen» azyan aseklan¹¹ yeḥseb-iten d iḍrisen imenza n tewsit-a tatrat, maca asmres n yisem «Tullist» yella-d i tikkelt tamenzut s talya «Tullizt» deg *Umawal n tmaziɣt tatrat*. Ma yella d asemres-ines yef uḍris almi d iseggasen n 80 i d yennulfa, yef uḍris «Ablad» n Muḥend Bilek¹².

Iḍrisen n tullist ttefɣen-d di tazwara deg tesɣunin d yeɣmisen, am *Tafsut*, *Izem amaziɣ*, *timmuzya*, *tamziɣt tura* d wiyiḍ. Iḍrisen n tullist bdan ttefɣen-d d amuden deg useggas n 1998, amud amezwaru yessufɣ-it-id kamal Buemara, azwel-ines *Nekkni d wiyiḍ d tullisin niḍen*¹³ Aṭas n wamuden n tullisin i d-yeffɣen seg useggas n 1998 almi d tizi n wass-a.

Deg wayen yarzan tadyizt¹⁴ n tullist taqbaylit, maci atas n yinadiyen i yellan, gar wid i as yefkan tabadut yella Salḥi Muḥend Akli. Yesbadu-tt-id s ukkeni yer snat n tewsatin niḍen tigi d tamacahut d wungal. Gef usefren¹⁵ n teɣzi, tullist wezzilet, ur tiwwiḍ ara anect n ungal di teɣzi ma yella d asefren n tḍersa, tullist ineḍruyen-is d ilawayen bḥal wid n wunyal, mačči am tmacahut i yebnan yef umakun¹⁶. Iwudam ula d nutni d ilawayen ḍayen deg tullist. Fur-

⁴ TITOUCHE Rachid, *Les Cahiers de Bélaïd At Sli : Du conte à la nouvelle*, RICHE Bouteldja (dir.), mémoire de magister, UMMTO, 2001.

⁵ AYAD Salim, *Intertextualité et littérature kabyle contemporaine : le cas de Nekkni d wiyiḍ de Kamal Bouamara*, mémoire de magistère, FINTZ Claud, 2008

⁶ MOHAND SAÏDI Saïda, *Le récit Tafunast igujilen de Bélaïd Ait Ali : du conte à la nouvelle*, DJELLAOUI Mohamed (dir.), mémoire de magister, UMMTO, 2011

⁷ AMEZIANE Amar et SALHI Mohand Akli Salhi, « Tullist kabyle : réflexions préliminaires sur le corpus », *La problématique des genres littéraires amazighes: définitions, dénominations et classifications, Actes du 3^{ème} colloque international*, (04 -05 novembre 2014), Université de Bouira, pp.114-120

⁸ SADI Nabila, « Poétique du récit 'Jeddi' de Bélaïd At Ali », *Les cahiers de Bélaïd At-Ali. Regards sur une œuvres pionnière*, AMEZIANE Amer (dir.), Tira éditions, 2013

⁹ MOHAND Saïdi Saïda, « Mohand Arab Ait Kaci Idɣayen n tefsut : tullisin [nouvelles], Tizi Ouzou, Akma, 2014, 248p. », DI TOLLA Anna Maria (dir.), *Langues et Littérature berbères : Développement et standardisatio. Quaderni di Studi Berberi e Libico-berberi*, Naples, 2014, pp.173-175

¹⁰ Dalila Qeddac Ccix, *Tafat taderyalt*, tizigin El-amal, Tizi Wezzu, 2017

¹¹ Azyan aseklan : critique littéraire

¹² Wali amagrad n Ameziane Amar d Salḥi Mohand Akli, Op.cit.

¹³ Bouamara Kamal, *Nekkni d wiyiḍ d tullisin niḍen*, HCA, Alger, 1998

¹⁴ Tadyizt : poétique

¹⁵ Asefren : critère

¹⁶ Amakun : merveilleux

sen ismawen d acu kan u glam-n sen ur asen-yettunefk ara s telqayt am wid n wungal. Rnu yer waya, deg tullist ulac iwenniten¹⁷ d yidiwenniye yezzifen, am akken ttilint s tuget deg wungal.

Tizulay-agi n tullist ibder-itent-id akk Salhi Muhand Akli¹⁸ deg tbdert-a:

«D tawsit n tsekla. Talya-ines, d tawezlant. Tullist, temxalef yef tmacahut acku ayen iyef d-tettawi yeqqen yer tudert n yal ass, mačči am tmacahut, ittuqet umakun d wayen ur nezmir ad yili di tilawt (am tteryel d uwayzen, atg.). Rnu yer wannect-a, tullist, d tawsit yettilin s tira, ma yella d tamacahut d tawsit n tmawit. Temxalaf diyen tullist yef wungal: tullist , d ađris wezzilen mačči am uđris n wungal. Di tullist, ur ittili ara atas n u glam d yiwenniten d yiwudam, s umata deg ungal I ittili wayagi.»

Afran n usentel

Xas ma llan yinadiyen yef tawsit n tullist maca drus ladya ma nkenna-t, si tama yer yinadiyen yellan yef ungal, si tama niđen yef wuđun n wammuden n tullisin i d –yettuzergen. Inadiyen wwin-d awal atas yef wamud imenza i d-yeffyen bhal winna n Kamel Buemara Saaid Cemax d Brahim Tazayrt. Daymi nekkunti nebya ad neg tasleđt i wamud n tullisin leemer yelli fell-as unadi, yerna d win tura tmeđut, dya nefren amud n tullisin *Tafat taderxalt* n Dalila Qeddac-Ccix. Nra ad nzer kra n tzulay¹⁹ n tira n tullist yer tmarut-agi, ad neg tasleđt ladya i sin yiswiren n tedyizt n tullist, wigi d awadem d umsawal.

Tamukrist

Anadi-a ibedd yef tasleđt n wamud n tullisin i tura Dalila Qeddac-Ccix, azwel-ines *Tafat taderxalt* yeffey-d deg tezrigin El-Amel deg useggas 2018.

D tasleđt tađersan²⁰ i yef ibedd unadi-ntey, ma yella tizri d tizri tasensiwelt²¹ i nessemres s waatas i wakken ad d-nbeggen kra n tzulay n tira n tullist yer Dalila Qeddac Ccix. Iswi n unadi-a ibedd ladya yef tarayt n tasleđt i neđfer imi ur d-yewwi ara lhal fell-antey ad nerr ilugan n tira n tullist n utaram²² yef tira n tullist taqbaylit. Maca iswi n unadi ad truđ tasleđt nney seg uđris (seg wammud) syen ad d-nekkes d acu-tent limarat i d-yettuyalen i wakken ad d-nini belli d tigi i d tizulay n tullist taqbaylit.

¹⁷ Iwenniten : commentaires

¹⁸ SALHI Mohand Akli, *Asegzawal amezyan n tsekla*, L'Odyssée, Tizi Ouzou, 2017

¹⁹ Tizulay : caractéristiques

²⁰ Tasleđt tađersant : analyse textuelle

²¹ Tizri tasensiwelt : approche narratologique

²² Ataram : occident

Deg unadi-a nefren kan sin yeswiren n tesleđt, wigi d awadem d umsawal ad neeređ ad nzer amek igan yer tmarut-a. Si tama ad neeređ ad d-nbeggen amek i tettsemmi Dalila Qeddac Ccix iwudam-is? Ma yella ttwagelmen? Amek iten-teglem? Si tama niđen, ad nzer d acu-t sşenf n umsawal i tessemmas ugar tamarut deg tullisin-is? D wigi s umata i d isteşiyen i yef ara d-terr tesleđt deg unadi-a.

Tuddsa n unadi:

Anadi-a yef tesleđt n uwadem d umsawal deg wamud n tullisin *Tafat Tadarylt* n Dalila Qeddac-Ccix, nefreq-it yef tlata waxfiwen akken id-yewwi lhal ad yili.

Deg yixef amezwaru, nga tasleđt i kra n yeswiren berra n uđris ara d-yezwiren i tesleđt tađarsant. Deg yixef-a nessenked si tama d tmarut d wayen i tura, si tama niđen nessenked ammud n tullisin *Tafat Tadarğalt*, nga agzul i yal tullist i wakken ad yesu yimşiyen tikti yef wacu i d-yettmeslay yal ađris. Syen yer-s nga tasleđt i yizwal, naeređ ad nwali amek i tettg izwal Dalila Qeddac Ccix i yeđrisen-is.

Ma yella deg yixef wis sin ad neg deg-s tasleđt i uwadem, si tama n yisem d uđlam, ad nzer amek i d-tettebdar tmarut iwudam deg yiđrisen-is, ma tga-asen ismawen ney ala. Ad nzer dayen ma tgellem iwudam-is, d wanwa sşenf n uđlam I tessemmas ugar n wiyiđ deg tullisin-ines.

Deg yixef wis tlata n unadi, nga tasleđt i umsawal deg yeđrisen n Dalila Qeddac Ccix. Ad nzer deg-s anwa sşenf n umsawal i d-yettuyal ugar n wiyiđ deg yiđrisen-is.

Ixef I :

Asenked n wamud d
tesledt n yizwal

Tazwert

Anadi-a d tasleđt n wamud n tullisin i tura Dalila Qeddac Ccix, qbel ara nebdu tasleđt tađersant, ilaq ad nessenked qbel d anta-tt i d Dalila Qeddac-Ccix. Syen yer-s ad nessenked dayen amud n tullisin *Tafat taderyalt* i tura. Ad d-nernu agzul n tullisin i d-yeddan deg-s. deg tagara n yixef-a, ad neg tasleđt i yizwal n yeđrisen n tmarut-a, xas ulamma nezmer ad neħseb aħric-a yekcem deg tesleđt tađersant.

I. Asenked n umaru d wamud¹**I.1. Asenked n umaru**

Dalila Qeddac-Ccix n tmurt n Drae-Lmizan d taselmadt n tmaziyt deg uyerbaz alemmas. Tlul di 09 furar 1978, tewwi-d akayad n lbak di tdamsa, deg useggas n 1998 syen teyra tutlayt n tmaziyt deg tesdwit Mulud Mæemri di Tizi Wezzu, tewwi turagt n « lisens » deg useggas n 2002.

Tattaru seg wasmi mezziyet idrisen n tsekla s tmaziyt. Asmi tella d tanelmادت deg uyerbaz alemmas i tebda tettaru isefra. Tazuri-agi n usefru tewwi-tt-id yer yemma-s imi tessesfray ula d nettat. Dalila Qeddac Ccix tekseb tirit deg tira tessufey-d deg useggas n 2015 amud-ines n tullisin i wumi tefka azwel *Tawenza*. Di 2018 terna-d amud niđen, tsemma-as *Tafat taderyalt*.

I.2. Asenked n udlis :

Tafat taderyalt d amud n tullisin i tura Dalila Qeddac Ccix, yeffey d deg useggas n 2018 di tezrigen El-Amal. Deg wamud n tullisin-a atas n yisental i wumi tger irebbi tmarut, tura yef wařas n yisental icudden s telqay yer tmetti taqbaylit. Adlis-a deg-s 17 n tullisin, ttfent 123 yisebtaren. Di tazwara n udlis, tamarut tebda s uđris awezlan i deg tessenfel ibuddan-ines, i kra n win ezizen fell-as terna tura tazwert i deg d-temmeslay yef umecwar i d-tewwi di tira d wayen i tt-yeđđan ad teđfer abrid n tira d usnulfu s tutlayt tmaziyt. Syen yer-s terna-d tezwart i as-yexdem Malek Hud, deg-s yefka-d isalan igejdanen yef tmeddurt d tira Dalila Qeddac Ccix.

Azwel n wammud-a n tullisin, dazwel n tullist tis 8. Ma yella d tullisin i d-yeddan deg-s d wigi i d izwal-nsent :1- « Yir tamuylı », 2- « Tafat taderyalt », 3- « Tizedt n lejduđ », 4- « Tamyard d teslit-is », 5- « Di tuqqna n tiť », 6- « Imetťi n usirem », 7- « Cah! », 8- « Tiyirdemt n yillel », 9- « Tadyant n tefsut », 10- « D tafsut ayen! », 11- « Tirga mxalfa », 12- « Tawenza ».

¹ Isalan-a yef tmeddurt n tmarut nekkes-iten-id seg tezwart i texdem nettat d tin n Malek Hud

12-« Tadyant ineqqen », 13- « Tazeqqa n setti », 14- « Nna Ouđu », 15- « Ttufarasen yimawlan », 16- « Taxatemt n wurey » d 17- « Inebgi n tmara. »

Deg teylaft tamazwarut tella tewleft n uxxam aqdim n lejdud, ahat d tagi i d tazeqqa i yef tura tullist « Tazeqqa n setti » ma deg teylaft taneggarut yella deg-s usenked s tewzel n tmeddurt n umaru.

I.3. Agzul n tullisin :

1. « Yir tamuylı » : Amsawal deg tullist-a d agensay, isem-is Amezyan, yules-d taħkayt n umeddakkel-is Massi, ibeggen-d amek i yettwaħqer gar tezyiwin-is deg uyerbaz acku yur-s tafekka d tameqran. Massi yewweđ almi yekkes leħya i yerran tudert-ines d ilili s ssber d tiħħerci-ines di leqraya yuyal d amjjay ameqran di tmurt n Marikan.

2. « Tafat taderyal » : « Tafat tedaryelt » d tullist i d-iħekkun yef lħif i deg tettidir Tafat d twacult-is, ur as-tezmir almi i tessenz yiwet gar tgezzalt-is, tefka-tt d asfel yef tudert n meħyaf ideg tettidir. Maca yas ma tafat n twacult-is tefrari-d tafat-is nettat tedderyel acku yexdee-itt uxđib-is yeğġa-tt, yerna yuy lħal teawen-it s yidrimen-nni n tegzelt-is.

3. « Tizeđt n lejdud » : d tullist i deg yuget udiwenni. Adiwenni-a yella-d gar snat n tyessetmatin i yettnayen, yal ta tetteayar tayed yef yiselsa-nsent, ta iselsa-s zemden tayed tkessiwin-is d iyezfanen, d lħiğab, iselsa-nsent, ġğant akk tizeđt n llebsa n lejdud am tqendurt n leqbayel, ur sein ara ula d inzi yer yiselsa n lejdud nsent. Amennuy gar-asent ur yefri almi i tt-tefra di rray yemmat-sen i iħettmen fell-asent llebsa n lejdud, tikessiwin n leqbayel.

4. « Tamyart d teslit-is » : « Tamyart d teslit-is » d taħkayt i d-yemmalen assay yellan gar temyart d teslit-is di tmetti taqbaylit, taħkayt n uđris-a tbeğgen-d assay n talwit d lehna i yezdin Nna Dehbiya d teslit-is Taninna. Maca talwit i d-yezran yer uxxam n Nna Dehbia ur tdum ara imi i d-terza fell-as tmettant iyef ur tebni.

5. « Di tuqqna n tiđ » : d ađris i d-yettalsen amek i teedda tudert umsawal s lemyawla, amsawel deg uđris-a d tameđttut, teħka-d tudert-is seg wasmi d-tlul almi i tewweđ d tamyart .

6. « Imeđđi n usirem » : Ađris-a yettales-d taħkayt n xalti Fađma, ney xalti Fa, yettales-d yef tudert-ines yenħafen i tessedda d mmi-s Saaid, maca akken yewweđ lebyi-s d usirem-is yer tafat, mmi-s yesea-d aqcic, aqcic-nni ur as-tektib ara tudert, yemmut yegla s tudert n setti-s Fađma .

7. « Ccah! » : Ađris-a yemmal-d tamuylı n umsawal yef tulayt n tmaziyt, ibeggen-d deg-s uguren i tt-yettruzun deg tmurt n Lezzayer, lađya seg mi yesseflalin tutlayt taerabt. Amsawal ibeggen-d lferħ-ines yer tagara n uđris imi tuyal tutlayt n tmaziyt d tulayt tayelnawt d tunšibt.

8. « Tiyardemt n yillel » : D taħkayt n ugraw n yilmezyen, gar-asen, sin watmaten Belqacem akked Qasi, sin watmaten-a myeħmalen aħas, qublen akken tudert n lħif d laħ, ƣran, ħercen almi wwđen ƣer tesdawit, maca tamurt-nsen, ur asen-tefki ara amur-nsen ula deg uxeddim. Kkren, ufan-d tiť n usirem d azgar ƣer tmurt n rrbeħ, tamurt n Franca, maca xtaren ad zegren illel s teflukt, taflukt tenneqlab, ilell yewwi tarwiťt n waħal d ilemzi i deg yettekki Qasi.

9. « Tadyant n Tefsut » : Amsawal yules-d tadyant i yeđran d tefsut, lkerh d lebyeđ n tnuđť-is Anissa, sskecmen-tt deg temsal n nnif i as-ƣerwin axxam-is. Tafsut tebra tettwet ƣef lekdeb i d-ƣeylin fell-as s ƣur tnuđť-is, maca tidet ur teťťel ara tban-d Tafsut tuƣal-d s axxam d tazedgant.

10. « D tafsut ayen! »: Amsawal d awadem deg uđris-a yettales-d ayen yeđran yid-s deg yiwen wass deg wussan n tefsut, ilemzi-a iġezzem tťjur n lkalitus s yis-s i yettal iman-is, d uxxam-is i xeddem s yis-s akken ad yekkes cwiť seg lħif d laħ, maca ilemzi-nni ƣeyli-d seg teġra, almi i d-yufa iman-is aħal n wussan deg umetťreħ n sbitar, netta ur yuki, d Rebbi i yugi-n lexsara ijber-it i twacult-is .

11. « Tirga mxalfa » : Ula deg tullist « Tirga mxalfa », amsawal d awadem, d taqciť i yettergun ad tesseđdi lbak, teglem-d tugdi-is i teac ussan-nni n useđdi d wid ideġ i tettraġu ad as-id-rren, ayen akk itt-ƣestqelqen d ƣir targit i turga tugad ur d-tettawi ara lbak. Maca ƣuy lħal teffey tergit-nni ƣer wayen i tessarem.

12. « Tadyant ineqqen » :Tullist-a tħekku-d ƣef tedyant n tmenƣiwet n Fariza amek i tessen yiwen n uřumi s ttawil n anernet, amek i as-ƣewwi ul-is yessamen-itt, iqennee-itt yebya ad tt-ƣay, ula d imawlan-is kukran di tezwara uƣalen eamden-as i Fariza tunag ƣer Fransa, ƣer umeddakkel-is, maca drus n lweqt ufan tafekka-ines d aƣerrus, kksen-as akk leġwarħ-is d leđdam-is.

13. « Tazeqqa n setti » : Tullist-a ƣugar deg-s uġlam tzeqqa taqđimt di taddart. Tazeqqa-a terza-d ƣur-s ƣiwet n tmetťut teshassef ƣef liħala i deg i tt-id-tufa. Tħekku-as i mmi-s, d netta dya i d amsawal, tħekku-as ƣef wamek i tella zik d wamek i tuƣal, aħas n usmekti i yešħeznen i d-tules tayemmat.

14. «Nna Ġuġu»: Ađris-a d taħkayt n ƣiwet n tmetťut d taġġalt i d-ƣessekren weħd-s mmi-s: Uksil. Tesker-it-id di lħif d laħ maca tessaweđ almi i t -id-tessufey d lmeena. Mmi-s aġi ur yezmir ad ƣefk afus deg yemma-s, yekkat kan amek ara tt-ƣessefreh, yekker yezweġ maca, ur ƣumin ara ad as-d-ƣawi lada i yemma-s, imi tametťut-is teređ deg-s ad ƣawi yemma-s ƣer uxxam n yimƣaren. Uksil d isem-is i d lefeayles-is ur isebbel yemma-s maca yebra-as i tmetťut-is.

15. «Ttufarasen yimawlan»: d taḥkayt n Ḥamid bu timmi i iruḥen yer tmurt n Fransa i wakken ad yidir dina, iga tawacult. Ḥamid ḥaca netta i sean yimawlan-is, yebya ad ten-id-yawi ad eicen yid-s di Fransa, maca ass yettak-it i wayeđ, almi i as-id-yewweđ yisalli n tmettant n yimawlan-is.

16. «Taxxatemt n wuray»: d ađris i d-yettalsen taḥkayt n Silya i wumi tessexreb axxam telwest-is, ssebba n tismen d lebyeđ, iḥeckulen i as-tga, deg txatemt n zzwağ-is, qereen tudert ziden nettat d urgaz-is maca tidet tuyal tban-d, Silya tuyal yer urgaz-is, tawacult tegza ayen i texdem yelli-nsen

17. «Inebgi n tmara»: Ađris-a yettales-d yef tudert n lḥif d laż i tettidir twacult n Wakli Bu-ccwal. Argaz n uxxam yugi ad yazef lḥif yef warraw-is d tmettut-is. Limmec maci d tamettut-is i yettfen rruh deg warraw-is, tili yenya-ten laż d leera maca xas akken ur yenfiε ara yer tmettut yesεa amkan deg uxxam lađya asmi i t-yewwi uḥemmal yer yiżzer, yekker fell-as unadi xas ma yennulfa-d yer tagara, maca lehlak-nni n lkulira i d-yewwi seg wasif-nni i deg yezder, yewwi-as tarwiḥt-is.

II. Tasleđt n yizwal n tullisin

Tasleđt n yizwal n tullisin n Dalila Qeddac Ccix nebđa-tt yef sin yeswiren, amezwaru yerza tasleđt n talya ma d wis sin icudd yer wassay yesεa uzwel akked teḥkayt n uđris.

II.1. Talya n yizwal :

Snat n talyiwin i d-nekkes deg tudssa n yizwal n tullisin i d-yeddan deg wamud *Tafat taderyalt*.

II.1.1. Azwel yesean yiwen wawal: llan deg-s sin yizwal, yiwen d isem n umaru, «Nna Ğuđu», xas ma yettban-d ula d netta yeddes: **Nna+ isem.** Ma yella d amedya wis sin d azwel n tullisit tis sebea «Ccah!»

II.1.2. Azwel yeddsen yef sin ney ugar n wawalen: Taggayt-agi, nezmer ad tt-nebdu ula d nettat yef tlata yehricen.

1. **Isem+ n + asemmad n yisem** d tagi i d talya i yugten deg yizwal n tullisin, setta yizwal i yeddsen s talya-agi, izwal-a d wi: « Tizeđt n lejdud », « Imeđti n usirem », « Tadyant n tefsut », « Tazeqqa n setti », « Taxatemt n wurey », « Inebgi n tmara »
2. **Isem + d + isem**, yella kan yiwen n umedya, wagi d : «Tamyart d teslit-is»
3. Llan yizwal niđen yeddsen s yisem d urbib ney isem d umyag n tyara. Amedya: «Yir tamuyli», «Tafat taderyalb», «Tirga mxalfa», «Tadyant ineqqen», « D tafsut ayen! », «Ttufarasen yimawlen» akked «Di tuqqna n tiđ»

II.2. Assay gar uzwel d uđris

Azwel n uđris, ama d ungal, ney d tullist, ney d tamacahut, ... d netta i d aferdis amezwaru ara iyer yimeyri deg uđris, amzun akken d netta i d tasarut s wayes ara nekcem yer uđris. Azwel aferdis agejdan i tyuri acku d netta i d ijebbden lwelha n yimeyri i tikkelt tamezwarut.

Azwel i iferren umaru i uđri-s ines, ur yelli d afran n menwala. Tikkwat yessenfalay-d anamek n teħkayt yellan deg uđris s wudem usrid, tikkwat nniđen d imeyri i wumi i d-yewwi lħal ad yegzu anamek n uzwel acku yettas-d s wudem arusrid. Deg wammud n tullisin-a ad neeređ ad neg tasleđt i yizwal-a, ad nbeğgen wid yesean assay d usrid d teħkayt n uđris, d wid yesean assay arusrid. Am akken ad nwali, yer Dalila Qeddac Ccix anta tarrayt n yizwal i tessemras i yeđrisen-ines.

II.2.1. Assay usrid:

Ađas n yiđrisen n Dalila Qeddac Ccix i yesean assay d usrid akked teħkayt, imeyri yur-s tiktı uqbel akk ad iyer ađris yef wacu i tezmer ad d-tawi teħkayt. Gar yizwal-agi llan wid yesean ismawen n yiwudam, amedya: « Nna Ğuđu» d awadem agejdan n tullist tis 14. «Tamyart d teslit-is» d iwudam igejdanen deg uđris, isem-nsen: Nna Deħbia d tiziri. Yella dayen uđris «Tadyant n Tefsut», awadem agejden isem-is Tafsut. Iđrisen-agi iban ttawin-d yef uwadem-nni i d-yeddan deg uzwel.

Ma yella d idrisen niđen ur nesei ara awadem deg uzwel, llan xemsa n yeđrisen, i yesean ula d nutni assay d usrid akked teħkayt n uđris. Izwal-agi d wi: «Tizeđt n lejduđ» tessegzay-d ladya iselsa-nni n lejduđ, abernus i urgaz, taqendurt n leqbayel i tmađđut. Tuget deg tullist-a d adiwenni gar snat n tyessetmatin i yettnayen yef yiselsa-nsent, almi i tt-tefra di rray yemmat-sen, iħetmen fell-asen llebsa n lejduđ.

Ma d tullist «Tirga mxelfa», amsawal deg uđris-a d awadem, d taqciť i yettrağun ad teseeddi akayed n lbak, teglem-d tugdi-is i teac ussan-nni, i tt-yestqelqen d yir targit maca teffey tergit-nni yer wayen i tessarem.

Azwel n tullist «Tadyant ineqqen»: yemmal-d timenyiwt, azwel yur-s assay usrid d teħkayt n uđris. Amsawal yettales-d yef tedyant n tmenyiwt n yiwet n tlemziť iwumi qqaren Fariza, amek i tessen yiwen n uđumi s ttawil n anernet, amek i as-yewwi ul-is, iqennee-itt yebya ad tt-yay. Imawlan n Fariza kukran di tezwara uyalen eemden-as akken ad tinig d umddakkel-is. Fer tagara ixedeē-itt yekkes-as akk leğwarħ-is d leđdam-is.

Ma yella d azwel «Ttufarasen yimawlan», yessenfalay-d taħkayt n Ĥamid Bu-timi, iruħen yer tmurt n Fransa i wakken ad yidir dinna iga tawacult, ala netta i seān yemawlan-is, yebya ad ten-id yawi ad eicen yid-s di Fransa, maca ass yettak-it i wayeđ, almi as-id-yewweđ yisalli n tmettant n yimawlan-is, dya Ĥamid yeshassef yef lweqt i iđegger ur ifures deg-s imawlan-is.

Azwel n tullist «Tazeqqa n setti» yemmal-d s wudem usrid belli ađris-nni ad yebnu yef uđlam. Amsawal iglem-d s tuget tazeqqa d taqdimť di taddart, terza-d yur-s yemma-s n umsawal, i yeshassfen aťas yef liħala i deg it t-id-tufa, teħka-as-id amek i tella zik d wamek i tuyal asmi I d-rzan yer yur-s. Aťas n usmekti i yesħezanen tayemmat i d –tullis i mmi-s yef tzeqqa n yimawlan-is.

Azwel «Taxatemt n wurey» d azwel n tullist, yemmal-d tağawsa, d taxatemt, s yis-s i d-tessukkes iman-is Silya i yennebran mebla ssebba. Deg txatemt-nni i as-tga telwest-is iħeckulen almi i as-terwi axxam-is. Taxatemt-nni tegra-d gar yifassen n uħeddad i ixeddmen ddheb d lfeťta, d netta i yufan ayen akk yeffren deg txatemt.

II.2.2. Assay arusrid

Llan yizwal n kra n tullisin ur bnint ara yef unamek usrid, meħsub imeyri ilaq ad iyer ađris tikkelt ney ugar i wakken ad yegzu acuyer i yefren umaru azwel-nni. Ššenf-agi n yizwal bnan yef uzamul, amedyan: «Imeťti n usirem» d azwel n uđris i d-yettalsen-d tudert n xalti Fađma, tessaram ala yer yiwen n mmi-s i d-trebbā weħd-s di lħif d laz. Maca akken yebyu yili

leetab i teeteb fell-as tewweđ tessawed-it ar lebyi-s, tmenna ad yezweğ ad yeseu dderya, maca asirem n Fađma ur yewwid yer tagara, acku mmi-s Saeid yesea-d aqcic maca yemmut.

Azwel «Yir tamuylı» yesea dayen ula d netta assay d arusrid akked teħkayt n uđris. Tullist-a yettales-d deg-s umsawal agensay Amezyan yef yiwen n umeddakel-is isem-is Massi. Masi d imsedhi ur yettxaled ara tizya-s, yettwazel almi yuđal d amedya deg yilsawen n yimeddukkal-is, teffey-d yur-s teryel n leħya einani, maca leħya-nni akk tuđal-as d tiħherci almi yuđal d aselway n tesqamut n yimejjayen di tmurt n Marikan.

Ma yella d azwel «Di tuqqna n tiť», yessenfalay-d anamek arusrid n teħkayt n uđris, Amsawal deg uđris d awadem, d taqcict, tules-d tudert-is seg wasmi i d-tlul almi meqqret, teħka-d akk yef yiħulfan d wuguren i tt-id-iqblen deg tudert-is d wamek tasadedda tudert-is ger yimawlan-is ur tfaqq ara almi i d tufa iman-is, di tuqqna n tiť, tuđal d tamyert.

Azwel niđen i yebnan yef uzamul, d «Tafat Taderyalt». Awal tafat deg uđris -a yur-s sin n yinumak, yiwen d isem n teqcict d awadem agejdan deg uđris, ma d wayeđ d isem akmam, yemmal-d tafat-nni i d-tewwi Tafat i yimawlan-is i yenħafen, acku tessukkes-d imawlan-is seg laz d mehyaf, s yedrimen i d-tewwi mi tessenz tigzelt-is, maca tafat-agi d taderyalt yef Tafat imi, nettat tettwakellex, yeğga-tt uxdib-is i wumi tefka kra seg ydrimen-nni n tegzelt-is.

Ma yella d azwel «Tiyirdemt n yillel» yemmal-d tuqqsa qerriħen n tyirdemt am tin i d-yettağga yillel i yeččan ačal d tarwiħt n yilmezyen tuqqsa-ines qerriħen, tettħaz tiwaculin-nni n yilmezyen i yettinigen «Harraga». Iell iqetřeb tirwiħin-nsen

Ula d azwel «D tafsut ayen » yesea assay d arusrid akked teħkayt n uđris. Amsawal yettales-d ayen yeđran yid-s deg wussan n tefsut. Ilemzi-a igezzem tťjur n lkalitus akken ad yekkes cwit seg lhif d laz, yef yiman-s d twacult-is, maca yiwen wass deg tefsut yeqli-d seg tťjra-nni i igezzem. Yufa-d iman-is, ačal n wussan deg umetťreħ n sbitar maca ijber-it-id Rebbi i twacult-is. Amaru yefren azwel «D tafsut ayen» acku ur yebyi ara ad tili yir tagara i yilemzi-nni deg ussan n tefsut i yessefraħen.

Ma yella d tullist i yesean azwel-ines «Ccah!» Azwel-a yessenfalay-d aħulfu n tullza n lxater, deg uđris-a, amsawal d awadem, ibeggen-d tamuylı-ines yef tutlayt n tmaziť d wuguren i tt-yettruzun ladya seg tama n udabu. Amsawal i begen-d lferħ-ines imi tuđal tutlayt n tmaziťt d tutlayt tunšibt.

Ula d azwel «Inebgi n tmara» yur-s assay d arusrid akked teħkayt n uđris. Xas ma Akli Bu-cwal ur yelli d argaz n uxxam, acku ur yeclig ara deg tmetťut-is d tarwa-s. Maca asmi i d-yerza lehlak yer yur-s, tametťut-is teħzen atas fell-as, yas ma ur t-tufi ara yer yidisan-is maca iyađ-itt, tebya ad yili deg uxxam i ddra n warraw-is. Maca tamettant terza-d yer uxxam-is am yinebgi n tmara, tewwi tarwiħt n win ur neseti tudert ula asmi yedder.

Tagrayt

Drus n tlawin tiqbayliyin i yuran tullisin, gar tid i d-yufraren, imi teas sin wamuden tella Dalila Qeddac Ccix. Amud i wumi nga tasleđt d amud ines wis sin Tafat taderyalt i d-yeffyen deg useggas n 2017. Llan deg-s 17 n tullisin, ttawint-d s umata yef tudert n yal ass n leqbayel. Deg uđric-a nga tasleđt I yizwal n yeđrisen-a ines, nufa-d belli tuget deg-s sen bnan yef talya isem + isem am akken dayen i d-tufrar talya isem d urbib. Ma yella d assay i sean yizwal d yeđrisen-nsen, d assay arusrid i yugten, imi llan azal n 10 yiđrisen yur-sen izwal yesean anamek d udrig d teđkayt n uđris, ma yella d sebea yeđrisen niđen yur-sen assay d usri.

Ixef wis II :
Tadyizt n uwadem

Tazwert

Deg yixef wis sin n tesleḍt n wamud n tullisin Tafat taderyalt n Dalila Qeddac Ccix, ad neg tasleḍt i tedyizt n uwadem. Aḥric-a s timmad-is ad yebḍu yef sin yiswiren, amezwaru ad yili yef yisem n uwadem, ad nzer amek i d-tettebdar tmarut iwudam deg yidrisen-ines, ma yella d aswir wis sin, ad nzer ma yella tgellem-iten, d wamek i ten-tgellem.

Di tsekla taqbaylit, Salhi Muḥend Akli yesbadu-d awadem, yessegza-d di tazwara dacu n wazal yessea deg uḍris ullis, syen yer-s yessemgared gar-as d umdan, imi awadem yettidir kan di twerqet, ma yella d amdan yella deg tilawt. Gef temsalt-agi yenna-d:

« Awadem d aferdis agejden di tesleḍt n tsiwelt am netta ,am tigawt, am tkerrist am wakud, am wadeg ur issefka ara ad isseedel yiwen gar uwadem akked umdan. Awadem, ittili kan deg uḍris. Tudert-is, teqqen yer tin n uḍris ; tbeddu s wawalen i mezwura n teḥkayt, tkeffu s taggara n tyuri n teḥkayt : akken ad yili uwadem (ama netta am umsawal d umsiwel), issefk ad yili uḍris . Ma yella d amdan, yittidir di tilawt, ur yehwaḡ ara aḍris akken ad yili»¹

Awadem d netta i d aferdis agjden di tesleḍt n tsiwelt ney deg uḍris ullis acku ulac aḍris ullis ur nesei iwudam, llan diyen iferdisen igejdanen am tigawt, am wakud, am wadeg d umsiwel. Ur ilaq ad isseedel yimeyri gar uwadem akked umdan. Awadem nettaf-it kan deg uḍris, tudert-is toud kan yer tin n uḍris. Ma yella d amdan nettaf-it yittidir di tilawt ur yehwaḡ ara aḍris akken ad yidir ney ad yili.

I. Isem n uwadem

Awadem deg uḍris ullis yer-s isem, ney xersum ayen swayes i t-id-yettebdar umaru, ma yella uwadem deg uḍris, ihi yella wamek i t-id yebder umaru ama d isem weḥd-s ney isem d yisem n twacult, yizmer ad yili d taseleqebt yezmer ad yili d tayara-s, d tawuri-s, atg. Deg wammud n tullisin n Dalila Qeddac Ccix aṭas n yiwudam i yellan (azal n 214 d awadem), ad neereḍ ad d-nbeggen amek i ten-id ttebdar tmarut, imi llan wid yessean ismawen am akken llan wid ur nesei ara.

I.1. Iwudam yessean ismawen

Seg 214 n yiwudam i yellan deg wamud *Tafat taderyalt* 65 seg -sen seān ismawen. Iwudam n Dalila Qeddac-Ccix cuban yer wid n tillawt, dya isem d yiwet n limara

¹ SALHI Mohand Akli, Op.cit., sb.38.

id-yemmalen udem ilaway n yiwudam, rnu yer-s ula d aglam-nsen d tigawin -ines rennunt-
asen deg udem-a ilaway.

Tuget n yismawen-agi i tessemres tmarut deg yiḍrisen-a, kkan seg tmetti, ssemrasen-
ten yimdanen deg tudert-sen n yal ass, maca dayen llan yismawen niḍen d imaynuten ,
kkan-d seg yidelsan ibeṛṛaniyen ney εad kkan-d seg umezruy d yidles amaziḡ
amensay am yismawen n yigelliden, atg.

1.1.1. Ismewan yellan di tmetti

Deg wamud *Tafat taderɣalt*, tamarut tessemres ismawen i yiwudam-ines, nettaf-iten
deg tmetti teqbaylit. Deg umedyā: Taseedit, Cabḡa, Wiza, Akli, Faruḡa, Muḡand, Baya,
Malika, Beleid, Asalas, Massi, Kusayla, Tiziri, Tamila, Saeid, Seid, Rebaḡ, Sufyan, Tafsut,
Fariza, Ḡuḡu, Qasi, Feṭṭa, Ḥsen, Uksil, Dihya, Liza, Rayen Mayas, Sifax Amin, Faḍma,
Mezyen, Hilal, Zira, Dalya, Ḥakim, Ḥasan, Ḥamid, Saedyā, Akli, Zahya, Anisa, menṣur,
farida, farḡat, naḡim.

1.1.2. Ismawen i d-yekkan seg yidelsan ibeṛṛaniyen d yidles amaziḡ

Maca dayen llan yismawen niḍen d imaynuten kkan-d seg yidelsan iberraniyen ney
εad kkan-d seg umezruy d yidles amaziḡ amensay, am yismawen n yigelliden, i d-ḡyan
yimdanen deg tallit n wass-a, deg umedyā: Sifax, Dihya, Cacnaq, Kuseyla ...ma d ismawen i
d-yekkan seg yidelsan ibeṛṛaniyen i tessexdem Dalila Qeddac-Ccix, ad d-nebder Salbadur
deg tullist «Tadyant ineqqen», Silya deg tullist «Taxatemt n wuray », Sila deg tullist
«Ttufarasen yimawlen », Liza deg tullist «Inebgi n tmra»...

1.2. Iwudam ur nesēi ara isem

Xas llan yiwudam, deg tullisin n Dalila Qeddac-Ccix, i wumi tefka isem, nufa-d 65
deg uḡric-nni yezrin n yismawen. Maca llan dayan yiwudam nniḍen ur sein ara isem,
tebder-iten-id tmarut s tarayin nniḍen, gar-asent: ismawen n timmarewt, asemmi s usefren n
leemer d tewsit, asemmi s usefren n twuri d tya, am akken dayen i d-tebder tmarut iwudam-
ines s tudsa n yisefranen-agi i d-nebder, ad neereḍ ad ten-id-nessegzi s telqay.

1.2.1. Ismawen n timmarewt:

Ismawen n timmarewt d yiwent n tarayt i tessemres tmarut i wakken ad d-tebder iwudam-ines, llan azal n 149 n yiwudam i d-tebder s yisem n timmarewt, deg umedyia ad nebder wid i d-yettuyal s waṭas, bḥal :baba, (-s), yemma (-s), tameṭṭut(-is), gma (-s), yessetma, atmaten-iw, εmummi, mmi-s, imawlan-iw, jeddi, setti, εzuzu, argaz-is, taddart- tamyart-im, aḍeggal-is, xalti, talwest, ilewsan,...

Llan dayen yismawen n timmarewt i yeddsen s tmarna n yisem amdya :Σemi Rebaḥ, xalti Faḍma, Σemi Mensur. ney dayen s tudssa n sin yismawen n timmarewt, amedyia mmi-s n εemmi, argaz n xalti, ...

I.2.2. Asemmi s usefren n tyara d twuri n uwadem

Tarayt niḍen i tefren Dalila Qeddac-Ccix i wakken ad d-tebder iwudam-ines ur nesei ara isem, d asemmi s usefren n tyara d twuri n uwadem, gar imedyaten i d-nefren, ad d-nebder: Amejjay, aselmad , anelmad , tefremlit, asleymay, anezzarfu, uḥdiq, imsetḥi, ...

I.2.3. Isemmi s usefren n lemer d tewsit n yiwudam

Tamarut tessemres dayen tarayt niḍen i wakken ad d-tebder iwudam ur nesei ara isem, tagi d asemres n usefren n lemer d tewsit n yiwudam, imedyaten i d-nefren d wigi: Ilmezyen, imyaren, amyār, tamyart, argaz, tameṭṭut, aqcic, taqcict, ilemzi, tlemzīt ...

1.3. Tudssa n yismawen

Tarayin i tessexdem tmarut i wakken ad d-tebder iwudam-ines deg yiḍrisen-is, llan wid yebnan yef yiwen wawal, amedyia ismawen iwumi tefka isem d yiwudam i d-tebder s usemres n tlata tarayin-nni i d-nebder (ismawen n timmarewt, asemmi s usefren n tyara d twuri d usemmi s usefren n lemer d tewsit): Argaz, baba, yemma, Tafat, Fariza, Fetṭa, Hsen Tiziri Qasi, asleymay, aselmad, imsetḥi... . Am akken llan dayen yismawen i yeddsen s usemres n tarayin-nni wwi gar-asent, meḥsub tamyarut ur teqqim ara kan deg ubdar n yiwudam s yiwen wawal kan maca tessexdem ula d ismawen uddisen icban: isem + isem n twacult: Masi At Weemar, Akli n Mḥend Weemar, ...isem n timmarewt + isem: baba Hsen, xalti Faḍma, tameṭṭut n Wakli, ...arbib + isem: yiwet n tlemzīt, yiwet n tṛumit, sin watmaten, Anelmad uḥric, Massi imseḍḥi, tawuri + isem, anemhal n tesnawit, ...aṭas n yismawen i yellan s tudssa n tarayin-agi i d-nebder i yellan deg wamud n tullisin *Tafat tader yalt*.

1.4. Anamek n yismawen n yiwudam

Ulac aḍris ullis ur nesei ara iwudam. Am akken ḍayen ulac awadem ur nesei ara amek I d-yettwabdar deg uḍris. Iwudam i yesēan isem, tamarut tefren-isem i asen-tefka akken ara yesēu anamek deg uḍris, meḥsub, ulac isem n uwadem i yettunefken kan akka mebla axemmem, yal awadem yesēa amkan-is deg teḥkayt, amaru iferren akken iwata, isem-is, aglam-ines d tigawin ara yexdem, atg.

Tikkwal anamek n yisem n uwadem yettili-d s wudem usrid, ad t-yegzu yimeyri acku yemmeslay-d fell-as umaru deg uḍris, daymi ara as-nsemmi anamek usrid n yisem n uwadem. Llan yismawen niḍen anamek nsen yettas-d d udrig, meḥsubb yeffer, yettuḥettem yef yimeyri ad yaf acuyer i as-isemma akken umaru, meḥsub amaru yettak-d anamek n yisem-nni i yextar i uwadem-ines s yinaw arusrid.

1.4.1. Inaw usrid

Tamarut tikwal tessifsis yef yimeyri taekemt n uqelleb yef uaemek n yisem i as-tefka i uwadem deg tullisin-ines. Imeyri s sshala ara igzu anamek n yisem n uwadem nni, deg umedyā ad naf di tullist tis 17 «Inebgi n tmarā», iban-d s wudem usrid unamek n yisem «Akli bu ccwal», acku awadem-a slid ccwal i ixeddem deg uxxam-is d twacult-is, yef waya i asttefka tmarut isem-agi. Ḍayen, deg tullist tis 6 «Imeṭṭi n usirem» ad naf tamarut tessexdem inaw usrid deg usemmi n yiwudam. Amedya: «Imi iyi-tgam azal, s lferḥ d ameqqran ad as-semmiy Ferḥat».

1.4.2. I naw arusrid:

Deg waṭas n yimediyaten, d imeyri i yef d-yewwi lḥal ad yegzu anamek n yisem i as-yettunefken i uwadem. Ad t-yegzu s uqlam i as-yexdem umaru i uwadem-nni, ney s tigawin-is dixel n uḍris. Amedya deg tullist «Tafat tedaryelt», d imeyri i yef d -yewwi lḥal ad yegzu anamek n yisem n uwadem “Tafat”. Amaru yefren isem “Tafat” i uwadem agejdan n tullist-a acku terra-d tafat d usirem i twacult-is, yečča lḥif d laḥ. Tsemmed tessenz tizelt-is akken kan ad ffyen di liḥala-nni. Akken ula d isem “Tafsut”, amaru yefka-as isem “Tefsut” I uwadem agejdan n tullist «Tadyant n tefsut» acku tcuba tafsut s ṭuski-ines, tufrar-d akken id-tufrar tin n tsemhuyt n tefsut.

1.5. Tamawin niḍen yef yiwudam n Dalila Qeddac-Ccix

Iwudam i tessemres s tuget Dalila Qeddac deg tullisin-is kkan-d seg taddart meḥsub, iwudam-nni zedyen deg tudrin amedyā iwudam n tullist «I meṭṭi n usirem»: xalti Fa, SaEid,

Malika dayen tullist «Tadyant n tefsut»: Tafsut Eemmi Rabah, Sufyan, Anisa, Lħusin. zedyeen akk deg taddart, akk-a i yella lħal i tuget n yiwudam n wamud-agi

Llan dayen kra n yiwudam maca d imexħa, ttilin di taddart ttruħun yer temdint amedya iwudam n tullist «Yir tamuylı»: Amezyan, Massi, imeddukkal-is, ... Dayen tullist «Tadyant ineqqen» ad naf: Fariza, Fayez, ...di tullist «Ttufarasen yimawlan» Hamid d tawacult-is tteicin di Fransa, ma yella d baba-s d yemma-s di tmurt.

Ma yella d iwudam i yettidiren di tamdint deg tullisin n Dalila Qeddac-Ccix, ulac-iten, meħsub, ulac iwudam i yettidiren di temdint bexlaf “Salbadur” d awadem deg tullist tis 12 «Tadyent ineqqen».

Iwudam ilmezyen i yugten yeħ Yiwudam imyaren deg wamud n tullisin *Tafat taderyalt* amedya: Ameziyan, Aksel, Fariza, Hamid, Liza, Dalya, Silya, Hakim, Hilal, Fayez, sifax... Ma d iwudam untiyen d nutni i yugten deg tullisin n wamud-a, llant tullisin slid iwudam untiyen I yellan deg-sent.

II. Aglam n yiwudam

Deg uħric amezwaru n tedyezt n uwadem neereħ nga tasleħt i yisem n uwadem deg tullisin n wamud *Tafat taderyalt* ma yella deg uħric agi wis sin ad neg tasleħt i uglam n uwadem, ad neereħ ad d-nbeggen deg-s ma ttwagelmen yiwudam n Dalila Qeddac, anwi i tgllem anwa ŗsenf n uglam i tessemras ugar, d aglam n tfekka? D aglam n tħbia? D aglam n tnefsit ney d aglam s tigawin?

Aħas n yisalan i d-yettakk umaru yeħ yiwudam-ines s usemres n uħric-a n uglam, yettak-d isalan ama yeħ tfekka-ines, ama yeħ tħbia-ines, ama yeħ tnefsit-ines ama yeħ tigawin-ines. Ğef temsalt-agi, Salhi Mohand Akli yenna: «Aglam d aħris ney d aħric deg uħris i d-yettakken isalan yeħ uwadem (ney yeħ umdan), yeħ tyawsa, yaf wadeg, yeħ wakud ney yeħ tigawt.»²

Aħas n twuriwin i yesea uglam deg uħris, ladya aħris ullis, Salhi Mohand Akli yessegza-ten-id deg tebdert-a, ama d tawuri n cebaħa, n useyzeħ n uħris, n tuddsa n uħris, n ufaq n yiferdisen n tsiwelt, ama d tawuri tasnektant:

Aglam yesea azal d ameqqran di tira n tsekla acku isuddus aħris, yerna ittcebbıħ-it. Tiwuriwin n uglam, bħant (ma drus) yeħ xemsa. Tamenzut: aglam, ittak-as cebaħa i uħris (d tawuri n ucebbeh). Tis nat : iferreq iferdisen n tsiwelt gar-sen (d tawuri n uezal). Tis tlata : mi ara yesħuqqet umaru aglam deg uħris-is isewxar taggara n uħris-

² SALHI Mohand Akli, Op.cit., sb.18

agi (d tawuri n useyzeḥ). Tis rebea: ittekki uḡlam deg lebni n uḡris (d tawuri n usuddes). Ma d taneggarut, d tawuri tasnektant: aḡlam d yiwen n ubrid i yeṣea umaru akken ad d-yawi yeḥ tikta-ines d tesneкта i issarem ad tent-id-yeḥk i umeyri.»³

Iwudam n tullisin n wamud *Tafat taderɣalt*, teglem-iten tmarut gar cwiṭ d waṭas, ad neeṛeḍ ad d-nbeggen amek i d-yettban uḡlam fell-asen.

II.1. Aḡlam n tfekka:

Aḡlam n tfekka isem-is i d awal-is, amaru igellem tiddi n uwadem, udem-is, acebbub-is, ney akk iferdisen icudden yeḥ tfekka s umata, rnu yeḥ yiferdisen-a iselsa (llebsa) n uwadem. Aḡlam n tfekka yettak-d aṭas n yisalan yeḥ uwadem. Amaru tikkwal itegg aḡlam ideg d-yettader akk iferdisen n tfekka, yerna s wudem lqayen, tikkwal niḍen, igellem-d kan yiwen n uḡric n tfekka, d tiddi kan ney d allen kan, ... yettili-d s kra n wawalen ney s kra n tefyar wezzilen.

Dalila Qeddac tessemres deg tullisin-ines aḡlam n tfekka, ama i yiwudam igejdanen ney usninen maca, ṣṣenf n uweṣṣef-a yemgarad seg uwadem yeḥ wayeḍ yella, win i wumi tga s yiwen wawal wayeḍ s yiwet n tefyirt tikkwal s yiwet n tseddar yemden, yezzifen gar cwiṭ d waṭas. Deg umedyā deg tullist «Yir tamuylī», tamarut teglem-d srid yiwen uwaden, wagi d agejdan deg teḥkayt isem-is Masi, tefka-d ladya i ferdisen yeqqnen yeḥ udem-is, yeḥ tuzert-is d yiselsa-ines iberkanen n yinaddalen i as-iteṣren tuzert-nni.

«Masi, d bu-leḥnak; imuyag-is, zgan d izewwayen ad as-tiniḍ meslen d tiqqad. Allen-is, uyalent d tigayanin seg lqebbet amzun bezgent. Inzaren-is ihrawanen, ttbanen-d d ireqqaqen imi hraw wudem-is. Taṭṭagt-is, terna-tt taččart-is. Masi, yettluṣu kan timelsiwt n waddal ney tafqect yerna yesmenyaf tiymi taberkant. Acebbub-is, d aberkan, yebren am txutam.» sb.10

Ma yella d iwudam niḍen n uḡris «Tafat taderɣalt», Salas d Tafat, ula d nutni tettwaglem tfekka-n sen ladya yeḥ tahuṣki n sen, yeḥ Tafat, teglem-d tiddi-s d yiselsa-s:

«Tasednant Tafat d tasebbalt tareqqaqt, d acu kan yeziḥfet. Ay yecebeḥ lqed-is ! ayen telsa yerra fell-as. Aḥel n tid it t-yettqamaren deg yiselsa-s maca ur as-teqqareḍ ara dyiwet n tlabā i lsant yerna iban wayen tettluṣu nettat win yekkren yeḥ wayeḍ yini tetṭeeie d tigellilt deg yicetṭiden-is»sb 18.

³ SALHI Mohand Akli, Op.cit., sb.18-19

Tenna-d d ayen fell-as, yef useɣsu-ines, tuɣmas-is d yifassen-is:

«Tafat, temsel s thuski d tmilla. Udem-is aglayan, yezga yeɣsa ney yennecraḥ ama tennuyni ama tumer, tuɣmas-is d timellalin, mesdent am yisennanen n ukermus rnant-as sser. Iɣudan n yifassen-is yellan d ireqqaqen uyalen d izuranen seg waṭas n ccyele »sb 18.

Ma d Asalas teglem-d teɣzi n tiddi-s, acebbub-is d wallen-is:

«Asalas d ayezzfen yugar merra arrac n taddart-is acebbub-is d abrkan maca yefruxeg seg-s ccib xas ulama mezzī. Allen-is tiwinayin d snat n teɣwinin yellan ta tama n ṭayeq yerna d timeqranin» sb19.

Akken ula deg tullist «Tizeɣt n lejdud », iwudam igejdanen ttwagelmen-d akk. Gar yimediyaten i d-nefren, tella Wiza d Zira. Amaru iglem-d laɣya iselsa-nsent yemgaraden i d-yessenfalen snat n ṭṭbieat ney sin yidelsan yemgaraden d yidles amaziɣ. Wa d aɛrab wayeq d afrensis, day netta, aglam-a yeqqen srid yer usentel n tullist-a i d-yewwi yef tizeɣt n leɣwayed d yiselsa n lejdud. Wiza d “laččiči”, kra ni llebsa d-yennulfan, telsa-tt ama telha ama teššer ama teera, tettlusu iserwula iḥezqen, iqqersen ma d ultma-s Zira, tettlusu aqendur d uximar .

«Wiza d Zira, ass-a d tisednan xedment d snat maca; di tmelsiwt ur as-teqqareɣ ara d tistmatin; ta tɣerreɣ ta tcerreq. Zira s uqendur aberkan d ucemal yef uqerru, ma d Wiiza d laččiči. Timelsiwt d yennulfen, teereɣ-itt zidet ney rzaget, ur d-tclie ara»sb24.

Aglam laɣya n yiselsa i yef terra lwelha tmarut, tessebgen-it-id ula deg tselqab-nni yellan gar asent, deg umedyā, nefren-d tikkest seg udiwenni yellan gar tyessetmatin-a:

«Wiza: i kemm tura, teɣɣid s uberkan am tgerfa, ayɣer?

Zira, mi tesla i tefyirt-nni, yuwet uqabac deg wul-is, terra-as-d :Ales-d kan i wayen d-tenniɣ? D tagerfa! Ayen a Wiza? Wiza, s teɣsa yeɣwan udem-is, terra-as: Wali iman-im yer lemri ma mačči am tgerfa taberkant. Xersum beddel acemmil-nni s uzewway ney s umellal.

Zira: nekk meqqar d tagerfa yesrafagen wamma kemm...

Wiza: D acu iyi -yuyen ? Aql-i zɣiɣ d tislit.

Zira, s ucummeḥ: D tislit ! Ihi mi ara tedduɣ d tislit amek ara tilid?

Wiza : Ayen din ad t-twaliɣ asmi ara zewɣey a tagerfa.

Zira: Err iman-im ihi. Tɣileɣ kan aqli –ikem am tiddewt a tafuḥant.

Wiza: D tiddewt! Awer tawɣad a tagerfa.

Zira: D tiddewt ihi. Ala tiddewt i ilehḥun ɛeryan. Wamma nekk d tizizwit taberkant i d-yettaen tament tazidant. Uwet aq erru-m yer uyrab a tiddewt tafuḥant.

Wiza: Hahaha! Tessedseḍ-iyi seg wul. Nanna-m, d timerqemt cctaḡen madden.

Terna-d Zira tadudent i uzetṭa : Timerqemt, teṣṣer iman-is mačči am tiddewt a tiddewt.

Wiza d tismīn i tusmeḍ fell-i, am wuccen yeqqaren i ugazil mi ur t-yelḥiq ara: semmum waḍil-is.

Day kemm akken . Wamma nekk...

Zira : Dfer kan ihi aḍu n zḥu d lfani, ad twaliḍ taggara-m sani. (...)

Ma yella yef yemma-s n Zira d Wiza, Nna Dahbiya, teglem-itt-id ula d nettat, tweṣṣef-d tiddi-s, acebbub-is, tīcenfirin-is, d wanzaren-is:

«Na Dahbiya, d tareqqaqt am terqeq n yimru yerna tezga d tawrayt. Acebbub-is, d amzur maca ur yeččur ara maḍi am tdelest iyef teedda. Tīcenfirin-is, d tireqqaqin. Anzaren-is yunejren. Nna Dahbiya, teḍla-tt thuski maca tafulki n wul-is tugar»sb35.

Llant tullisin i deg d-teglem Dalila Qeddac-Ccix ama d iwudam igejdanen ama d ussinen; deg umedyā deg uḍris «Imetti n usirem», tamarut teglem-d Malika tīslit n xalti Faḍma, ama d tiddi-s, ama d acebbub-is, allen-is, tanzarin-isudem-is d tīcenfirin-is, tenna-d fell-as:

«Malika, d tawezlant; d taččarent. Acebbub is d amzur aberkan, iyumm merra aɛrur-is. Allen-is, d snat n tmellelin yegnen ta tama n teyeḍ. Tīnzarin-is, hrawit, mectuhit maca rant yef udem-is imwines. Tīcenfirin-is mgaradent di talya imi tacenfirt ufella zuret cwit yef tin wadda i d-yettbanen d tareqqaqt am wayyur akken kan ara d-ilal» sb.44.

Deg tullist «Tiyirdemt n yilell» sin watmaten i wumi tettwaglem tfekka-nsen. Awessef-a yusa-d s talya n ukenni wwi gar-asen? Belqasem d Qasi tweṣṣef-iten-id s telqayt tamarut ama d lqed-nsen, acebbub d lewsayef niḍen n wudmawen-nsen.

«Belqasem, yugar gma-s Qasi, Belqasem akk d Qasi ttemyaken anzi yerna yiwen n lqed-nsen Belqasem d gma-s d ittaganen d ireqqaqen. Udmawen-sen, d iglayanen, maca tettban deg-sen tgullelt imi imuyag myint-d di tlemmast-nsen teewinin tilmawin. Allen n Belqa, ugarent cwit tid n Qasi maca d tiwinayin wumi yezzi yemyi n cḍeb : Icebbuben-sen ur llin d iwrayen, ur ḡḡin tewrey am yifer n useklu deg tsemhuyt n umwan. Tīnzarin-nsen yunejrent, rīqit am yibawen n tefsut. Icenfiren-sen d sin yibananen mi ara mḡabalen» sb.55

Deg tullist «Nna Ğuġu» yuget deg-s uqlam n tfekka, qrib akk iwudam n uđris-a ttwagelmen. Bdu-tt-id seg Nna Ğuġu, tamarut, tweššef-itt-id s telqay, ama d tiddi-ines yerza lhif d leetab, ama d lewšayef n wudem-is aweššar, yeeyan seg lehmum n ddunit.

«Nna Ğuġu, ass-a d tamɣart; ala lmerta n tudert i yežan tafekka-s. Tiddi-s, tekna yerna tezga d tawrayt am ufergus n ufeqqus; yekcem-itt waṭtan n ssawray. Udem-is, yekmec akk; ula d tirgwa neġren yimettawan n wallen-is, kkawent. Aglim, yented yef yiyes; ney ahat d iyes i d-icergen aglim. Allen-is, nexrent, ur tettwali ara mlih; yezga uyummu n tebrek yedla-tent. Timesliwt-is, tezder deg wanu n teuzzegt; alamma tuzafeđ ara d-telqeđ kra n yiqewqqawen n wawalen. Ifassen-is yellan d icebħanen yerna d ilewwyanen, tuli-ten tebrek n tkerza d lhif; ccelħen zun d tasilt n talaxt icqeqqen ulin yiselwan. Ğuġu, urġin tekkis amendil yef uqerru-s; urġin zrin medden inezd n ucebbub-is ur t-zrin icab ney mazal» sb.93

Ma yella d awadem wis sin n uđris -a i yettwawešfen, d mmi-s Nna Ğuġu, wagi d Aksel, teglem-d tiddi-s, ccama i yesea d lewšayef nniđen akk n wudem-is, yef Aksel tenna-d:

«Aksel, ass-a d argaz amħulfan. D baba-s kkes-it ffer-it. Tafekka-s, d talemast. Tiddi-s, d tareqqaqt yerna yezzifet. Ula d ccama yesea baba-s, yugem-itt-id deg timi-s taberkant. Allen-is, d tiwinayin d timeqqranin. Icenfiren-is, rqiqit am terreq n wul-is. Inzaren-is, yunejrent am wid n yesyi. Udem-is, d imwines am wayyur n leid mi ara d-ilal» sb.94

Deg uđris-a ula d tameṭṭut n Waksel; Feṭṭa tettwaglem-d tfekka-s, terra lwelha-s tmarut yer lewšayef icēecēen, izeynen, tenna-d fell-as:

«Feṭṭa, tedhen-itt thuski maca txuss sser. D tacaēlalt n wudem. Allen-is, d tizermaqin. Acebbub-is, d akbal. Tiddi-s, d talemast maca tugar tamɣart-is Nna Ğuġu yellan zik d tayezzfant. Feṭṭa, ifeġġeġ wudem-is, tenqer-d deg-s tafat yellan texsi» sb.96

Aqlam s telqayt n tfekka yettwaxdem ula i Ĥamid Bu-timmi awadem agejdan n tullist «Ttufarasen yimawlan», terra lwelha-s tmarut yer tiddi n uwadem d lewsayef n uwadem-is yessmres ladya takanit d tumnayt.

«Ĥamid, d ahrawan n tuyat. D ayezzfen n tidi amzun d tamawayt i d-yettwakksen seg tzezmurt n wayla-s, day netta, ula d tazmert-is tentem. Udem-is, hraw si tama n ufella, rqiq yer tama n tamart-is am yixef n tsegnit. Allen-s, d tiberkanin maca yiwet deg-sent d tazeewant. Tafekka-s, teččur am tin n uyersiw ursen. Ula d aksum-is, d acbħan. Timmi-s, d sin n yitemma (...) » sb.103

Ma yella deg tullist«Inebgi n tmara» tamarut teglem-d Akli bu ccwal izereen ccwal deg uxxam-is i yeğgan arraw-is i laz, nħafen

«Akli Bu- Ccwal, isem-is n tidet Akli n Ĥamid Waemer. Akli, d aħħagan, d aħeefan. Udem-is, d ubrin am lqae n terħalit. Allen-is d tizermaqin maca ur d-ttbanent ara imi meħtuħit mliħ; ur uwiħent ara tid n umcic. Yekna cwit imi yezga iqurree urar n dduminu am texfet yundin» sb.115

Deg waħas n tikkal tamarut tgellem yiwen kkan uferdis di tfekka amedya, deg tullist «Tadyant ineqqen », Fariza d awadem agejdan yettwagelm-d ladya ucebbub-is:

«Ayen yelhan deg-s d amezzur-is igan am tdelset mi ara tbedd yef tegmirt; d acu kan d aberkan am yiselwan»sb83.

Syen yer-s rnan-d iferdisen niħen n tfekka-s ama tiddi-s ama d lewsayef n wudem-is.

«Fariza, ur tecmit ur tecbiħ; ddeqs-is kan di tfulki. Di teddi, d talemast. Tafekka-s, d taħħrant . Inzaren-is, d iyezzfanen xas leqqem-iten.Icenfiren-is, d izuranen am wid n terbut temsel jidda-s» sb.83

Awadem niħen i d-yettwagelmen deg tullist-a d baba-s n Fariza tafekka-ines tessebgan-d leeteb n baba-s d leħzen-ines imi ur yesli ara s lexbar n yelli-s:

«Allen n εami Mensur, nexrent seg uεawaz i tent-yedlen s tebrek. Tafekka, simmal la tettisliw. Iles, yettħawal-itent, aqerru, yettay-itent . D annct-a i yeħran d Fariza yumnen Salbadur» sb. 86

Llan dayen yiwudem i d-yettwagelmen s yiwen n wawal ney s yiwet n tefyirt, meħsub s tewzel, deg umedya, tamarut tweħħef-d tafekka n xalti Faħma asmi tella am tferruħt d wasmi i tehtuta. Deg tullist-a aglam yettban-d wezzil yeddes yef tumnayin yerna ur yelli s telqay, i weħha srid yer thuski n xalti Faħma:

«Xalti Faħma asmi tedda d tislit. Weħmen medden di thuski-s, d asalas maca ass-a yuyal d amger yeħfan. Fa ass-a ala ifadden yekkawen i d-yeggran maca allay-is d asirem» sb.43

Deg tullist «Tuqna n tiħ» tessemzi tmarut aglam n tfekka-ines awadem-a iwumi qqaren Taqciat, tessemres akenni deg yiwet n tefyirt yer yikerri iwakken ad d-teglem ammus i yumes «Zgiy rkiy am yikeri yerkan deg waddynin» sb.38

Tahuski n tfekka tuya-d ula deg tullist «Taxatemt n wurey» Dalila Qeddac-Ccix teglem-d s tewzel cebaḥa n Silya, awadem agejden n uḍris, tenna-d fell-as:

«Silya, di tbeddi, d talemast. Tafekka-s, d tareqqaqt. Tahuski, ddeqs - is kan maca teččur d sser ladya mi ara d-tebru i umezzur-is aberkan.»

Aglam n yiwudam deg kra n yeḍrisen yettili-d s yimi n umsawal agensay ney awadem, deg umedyā, deg tullist «Tazeqqa n setti» amsawal yeglem-d yemma-s yesserwes gar tfekka-ines zik asmi teḡḡhed akked wasmi i tt-teḡḡa tezmert:

«Yemma yellan d tsedda s thuski i as-yefka Rebbi; ass-a yeyḍel-it ukamac yuyen udem-is. Tafekka-s, taččarant, tekna seg teekemt n tudert .Acebbub aberkan, iedda-d fell-as wuḥriq. Ah ya ddunit tamcumt!» sb.88

Deg yeḍrisen n Dalila Qeddac-Ccix yuget uglam n tfekka, tessemres-it ama i yiwudam igejdanen ama i yiwudam usninen tikkwal yettili-d s telqayt tessemḥilliq-d i waṭas n yiferdisen n tfekka akked yiselsa, tikwal niḍen yettili-d s tewzel, tgellem deg-s tmarut ala yiwen ney sin n yeḥricen n tfekka.

II.2. Aglam n ṭṭbiea

Yessemras umaru aglam n ṭṭbiea deg usenked n yiwudam-is. Si tama n leeqliya-nsen, weeren, ḥedqen, ttedḥin... Amaru yessexdam-it i wakken ad d-ibeggen kra n wayen ur d-nettban ara deg uwadem, mačči am uglam n tfekka. Aglam n ṭṭbiea yettawi-d, deg-s umaru, yef leewayed n uwadem, ayen yelhan deg ṭṭbiea-s d wayen n diri.

Deg wamud n tullisin n Dalila Qeddac-Ccix nufa-d kra n yiwudam tga-asen aglam n ṭṭbiea, nefren-d deg-sen wid i d-yufrararen deg umedyā, deg tullist «Yir tamuḃli», tamarut tessebgen-d s telqayt ṭṭbiea n Massi i yečča leḥya seg tuzert-is, id-yesseylin fell-as tasusmi ieezzel iman-is yef yimddukal-is:

«Massi, d imsedḥi, ula tezwey-nni n twejjatin-is ziy d tezwey n leḥya allay-is ibubb anfafad n tuggdi d usekki armi yuḃal d agugam ur inetṭeq ur yessentaq» sb.11

Ula dayen yelhan ney imelḥen deg ṭṭbiea n uwadem tessebgen-it-id tmarut, deg umedyā deg tullist «Tafat taderḃalt» teglem-d ṭṭbiea timnecreḥt n Tafat, tezga teḍsa, ur teggar ara akk amezgun i tudert-is:

«Tezga tedsa ney tennecraḥ ama tennuyni ama tumar, d nettat i yeqqaren tudert tettufaras, tessan ad tekkes lxiq i kra n win yef teyli tmeddit. Tṭbiea-s tgerrez ulac win ur tt-nḥemmel di taddart» sb.18

Ma yella d Asalas, netta tṭbiea-s am tin yeffren, amaru ur tt-id-yeglim ara, yessewzel fell-as awal imi ḥedd ur yessin amek iga uxemmem-is:

«Asalas tṭbiea-s ulac win ur i tt-yessnen atas acku ur yettxelaḍ ara medden xas akken ixeddem di ṭhanut yesnuzu s lmizan n wuzzal mačči s lmizan n wawal» sb.19

Tṭbiea n Zira d Wiza deg tullist «Tizeḍt n lejdud» am llebsa-nni nsent dya. Mmgaradent deg llebsa, akken i mmgaradent ula deg tṭbiea. Gef teyzi n uḍris tamarut tessebgan-d ala anct-a. Yiwet d tahwawit, aybel-ines ala zzhu d ueaned yer yimdanen n utaram ma d tayed d tanemgalt-ines, tṭbiea-s teqqen slid yer leḥya leḥlal d leḥram d wayen i yef tbedd tneslemt maca ayen i tent-yesdukklen di snat yid-sent, ur tṭifent ara, ama di llebsa, ama di tṭbiea d leewayed n lejdud, leewayed n leqbayel. Tikkisin-a i d-nefren ssegzayent-d tṭbiea n sin yiwudam-a:

«Wiza d Zira ur mseedalent ara di leeqel, ma tenna-d yiwet d lmeyyet tayed ad tt-id tesseḥyu am umcic d uyerda. Ass-nni deg ussan n Rebbi mmzeggadent ameslay, ta tettlaqab tayed, ta tetteayar tayed, ta tettecemit tayed, Nna Baya tettezzih ḡur-sent am win yettwalin taceqquft n umezgunn» sb.25

Aglam n tṭbiea deg tullist «Tamyart d teslit» terza akk iwudam n uḍris ladya Nna Dehbia, tamyart akked Tiziri, tislit-is. Tamarut terra azal i umsefhem i msefhament deg snat yid-sent, ur tent-yezdi ara ccwal-nni yuyen tannumi yettili gar teslit d temyart, ayagi yessenfalay-d tṭbiea leali n snat n tlawin-agi.

«Urgin slan-as-d madden. Nna Dehbiya d inzi azefgan deg yilsawen n yimezday: «Nna Dehbia ur turiw ara taqcict di temzi-s maca tessea-tt-id di temyer» ṭhemmel Tiziri am lemer-is. Tiziri dayen tettebuddu-tt atas tbedd yef temyart-is am usalas i yef ibedd uxxam» sb.35

Aglam n tṭbiea n Belqasem d Qasi deg tullist «Tiyirdemt n yillel» amzun d aglam n yiwen n uwadem seg wakken eadlen watmaten-agi. Seg wasmi mezziyit yella hercen, fehmen, zewren deg leqraya. Maca tudert ur asen-tefki ara amur-nsen di tmurt-nsen, ikecem-iten uybel n twacult-nsen di sin byan ad-kksen lhif d ṭṭlam yef tudert-nsen, daymi i tt-fran di rray-nsen ad inigen, ad herqen yer tmurt n Fransa si lebher.

«Akken kan i ddukkulen ula d atṭan mi ara yaḍen yiwen ad yeglu s wayeḍ ulac win iyeflen yef wayeḍ ula tigzi-nsen d yiwet zgan d

imezwura n yimezwura ama deg ulmud ama di lehraca sarmen merra, ad tecœel tafat n tudert-nsen s wayes ara kksen tidderiyelt izedyen afrayen-nsen. Tarzeft-nsen d yiwet ilaq ad awden yer Fransa i wakken ad xedmen ad kksen lhif i nutni d yimawlan-nsen» sb.66

Dayen, atas n yiwudam deg tullisin n wamud-a i wumi tga Dalila Qeddac-Ccix aglam n ṭ̣biea, maca s tewzel n umeslay. Deg umedyā, deg tullist «Tadyant n tefsut » tamarut teglem-d tiḥherci n Tefsut, lemqadra-ines akked nniya-ines: «*Tafsut anagar taḍsa i tessent d timezgit n unecraḥ d tafsut d nniya tettaqader*» sb. 62

Ma yella d aglam n ṭ̣biea n Fariza deg tullist «Tadyant ineqqen» tud slid yer tiḥherci-s deg tyuri d tutlayt tafransist, daymi tezga d deg yidigan n antirnat, dinna i tessent Salbadur, argaz i ṭ̣hemmel teḍfer-it yer Fransa, yewwi dinna tarwiḥt-is.

«Fariza tezwer deg ulmud-is tessent tutlayt tafransist amzun di Fransa i d-tekker» sb.83

Nniya-ines akked laman i tefka i Salbadur yeglan s tudert-is:

«Salbadur ziy d uccen i igubren Fariza ur nuḥtam, d aqerru ameqqran n wid yessnuzun iḥricen n tfekka yeddren, ziy isekkuden i yessutur deg Fariza d aheyyi i txazabit ara yesseryen tawacult yefkan afus deg yelli-tsen» sb.86

Ula d iwudam n tullist «Nna Ġuḡu», tga-asen tmarut aglam i ṭ̣biea-nsen s tewzel. Gef Nna Ġuḡu tbeḡgen-d deg-s lhanna-ines d tewsee n lxaṭer, xas akken ulamma teḡḡel seg wasmi mezziyet.

«xas akken d taggalt tamezyant lẹmer tenneṃder ney sukksen-as d wat-taddart-is,tesea tasa» sb.93

Ma yella d mmi-s Aksil terra lwelha-s tmarut yer nnif d turrugza i yekseb s wayes i d - yetturebba yas ulamma d agujil.

«Aksil d Bu-turrugza yerna d anifi leḥmala-s yezza-tt deg tebḥirt n urebbi n yemma-s, seg wasmi i yuḡal d aezri ur tt-yeḡḡi ad tenḥaf ney ad tannemrat. Tikwal yessirid-as ula d icetṭiden. Aksil d afeḥcuc, ḥemmlent akk yimezday n taddart menzayyur» sb.95

Asefren n nniya yuḡal-d ula yer Ḥamid, awadem agejdan n uḍris «Ttufarasen yimawlan» nniya-agi n Ḥamid i swayes i t-ḥemmlen yimddukal-is d yimawlan-is maca dayen

s nniya-ines i yeğğa imawlan-is iruḥ yer Fransa, xas yebya ad yawi imawlan-is maca yestehza, yal ass yettakk-it i wayeḍ almi mmuten imawlan-is. Ḥamid Bu-nniya ikemmel tudert i as-id yeqqimen deg uneyni d nndama.

«Ḥamid yesēa atas n nniya dya s nniya-nni i t-ḥemmlen yimeddukkal-is dacu kan nniya-nni yezḍa-tt s rreḥba i as-id-yefkan iyellan tissas.....Ḥamid ḥemmlen-t yimawlan-is imi anagar netta isēan» sb.103

Ma yella d tṭbiea n Wakli bu-ccwal ula d netta teglem-itt-id tmarut s tewzel terra lwelha-s ladya yer leweara i yeweer yef tmeṭṭut-is d warraw-is:

«yezga yesseknaf yeweer leweara n ugumi, ur yezmir yiwen ad t-yessendeh ney ad t-yenhu. Ixeddem ayen i d-yenna uqerru-s icuban aqerru n ddkum. D annect-a i t-yeğğan anda yexdem ad t-id-ssuffyen. D yir tṭbiea i yesēa ulac win izemren ad t-ieacer anagar wid ukkud yetturar dduminu acku ufan-t d tarbut n seksu» sb. 116

Ma d Silya tettwaglem-d tṭbiea-s deg tullist«Taxatemt n wurey», aglam yella-d s tewzel, tamarut terra lwelha-s yer tihḥerci d leḥdaqa n Silya.

«Silya tegza tirza n xalti-s, dya terra-as s leqder: yefka-am wul-im ad iyi-tekkseḍ i yemma! I yimawlan-iw! D anwa ara ibedden fell-asen.....terra-as-d xalti-s s ucmumeḥ ula d nekk, ur tt-ttağgey ara a yelli send ad tili d yemma-m i tella d ultma» sb.111

II.3. Aglam n tnefsit

Aglam n tnefsit n yiwudam ur asen-tefki ara atas azal Dalila Qeddac-Ccix, xas ulamma, tanefsit n uwadem d aḥric agejdan deg tudsa-s, maca d imexḍa n yiwudam i wumi tga ṣṣenf n uglam-agi. Tanefsit n uwadem tettbeddil deg uḍris eḥḥsab n yinedruyen n teḥkayt, eḥḥab n wayen yettidir deg-s d wayen i as-id yezzin deg uḍris. Amaru igellem-d ayen yellan d iḥulfan n lferḥ, n lqerḥ, iḥulfan n leḥmala d lkerḥ, ... tikkwal ikečcem yer uxemmem n yiwudam i wakken ad d-yessenfali tanefsit-nsen.

Deg umedyā, deg tullist «Yir temuyli» tamarut teglem-d awadem agejdan Masi, terra lwelha yer yur-s ladya yer tfekka-nni ines tazurant i as-id-ixelqen leḥya imi Massi yettwaḥqer gar tezyiwen-is, leḥya-nni akked leḥqara-nni xelqen-d deg tnefsit-is uguren n ukman, yessaweḍ almi yettseḍḥi s yiman-is, yettarif iman-is yef yimeddukal-is. Tuzert-nni n tfekka texleq-d deg-s tiyersiwin ur nferru almi d asmi itent-yefsi s ulmud-ines.

«Allay-is ibubb anfafad n tuggdi d uekki armi yuyal d agugam; ur inetteq ur yessentaq (...) ayen merra i d-tenniḍ zriy-t maca amrig-iw d

ilem yettwarez s tkersi yegguman ad tefsi (...) tewed tfidi yer yiyes !
Adif, yuli-t bu-rekku n uækki! Tif tiyimit deg uxxam, tuyalin-iw yer
uýerbaz» sb. 11-12

Deg tikkest niđen, iban-d amek tbeddel tnefsit n Masi, yuýal yennecrah, ur yeclig
ara seg tuzert-nni n tfekka-s i as-yesberken ussan-is.

«Bettu, d amger; tdukli, d ander. Tanemmirt tameqqrant imi iyi-d-
telliđ d aḥnay ur iyi-yesseylin (...) segmi i d-kecmey yer uýerbaz i d-
ilul yid-i yiwen n uḥulfu d usirem. Segmi i ttfey imru i tikkelt
tamezwarut i ssarmey ad d-ffey d amejjay ameqqren. Nekwa-inu, ad
tieziz merra yer yimuđan d yimawlan-sen (...) ur yelli kra deg ufus-iw
akken ad tt-irqiq tfekka-w. Ula d ući ur tettey ara aṭas. Llah yaleb
fell-i ay ameddakkel»sb. 12-13-14.

Ma deg tullist «Tafat taderyalt», tamarut teglem-d s tewzel tanefsit n Tafat, awadem
agejdan deg uđris-a. Terra lwelha-s yer liḥala-nni i i deg tettidir segmi i tefka tigzelt-is. Si
tama tefreḥ, imi d-tban tafat n usirem yef yimawlan-is, tessukkes-iten-id seg laḥ d meḥyaf, si
tama niđen tezder deg leḥzen acku yexdeε-itt uxđib-is, yewwi kra seg yidrimen n tegzelt-is,
iruh.

«Ayen yeđran yid-s ur as-yezmir wallay-is wala tafekka-s tuki-d
tuzam awal ieeqper usirem-is d Usalas, terra-d snat nnhati: yiwet, d
nneha d dda imi texser tigzzelt-is i d-yeglan s tfawet deg tezmert-is d
bettu-s d Usalas iyef ur tegmin. Nnehta tis snat, d nnehta n umegda i
as-id-izedmen tamezduyt d udrim swayes tumer twacult-is. Nnehta tis
snat, tegla-d diyen s tudert i terra i Hilal itt-id-yesfeqden yer sbitar mi
yesla s twayit yeđran yid-s» sb.21-22 .

Dayen deg tullist «Imetti n usirem» tamarut teglem-d tanefsit n yiwudam igejdanen,
Xalti Fa akked teslit-is Malika. Tweşşef-d lfeh n Xalti Fai mi ara yernu uqcic yer mmi-s
awḥid Saaid, dachu kan lferḥ ur yemmid ara, imi i as-id-yeqli uqcic i yemma-s mi akken i
tettes. Tamettant n ugrud tegla s tudert n Setti-s Xalti Fa.

«Xalti Fađma, s yimeṭti n tumert: «S teyzi n tudert a yelli. Ačal ay-a
mi yezdey usirem-agi ui-iw! (...) Xalti, ur tezmir i twayit i yeglan s
rruh-is, yettwantel Ferḥat deg urebbi n jidda-s deg n uzekka» sb 45-49.
«Malika, ur tecbi amejruh n rsas acku mi t-diwan medden ad, tettru»sb
49.

Deg tullist «Tiyirdemt n yillel», tettwaglem-d s tewzel tnefsit n Wezna, awadem usnan, deg teħkayt, nettat d yemma-s n Belqasem akked Qasi. Tamarut teglem-d Wezna, tayemmat iwumi yečča yillel arraw-is, ul-is d ufwad-is fellqen seg tmettant n mmi-s. Deg tikkisin-a yettban-d wayagi:

«Yezri yimalas, nna Wezna, yal mi ara tessiwel i warraw-is ur ten- id -tettaṭṭaf. Yebda lxiq yettay aẓar n tasa-s! Yeereḍ usirem i d-yeglam s tmeqwa i d-iyellin seg wallen-is. Tiyitwin n tuggdi n wul-is, la ttferfirent. Agris n lweħc, yufa-d adeg-is; yessiy merra tafekka n nna Wezna. Yufeg fell-as yiḍes, tegguma ad tsusem tasa-s! Aḍu n tebrek, la d-yettsuḍu (...) Imeğğiden d leeyad, kkren merra deg uxxam n nna Wezna» sb.59-60.

II.4. Aglam n uwadem s tigawin-is

Tamarut xas ma tessemres atas n leṣnaf n uglam n uwadem bħal aglam n tfekka, tṭbiea d uglam n tnefsit, maca dayen tessexdem aglam n uwadem s tigawin-is ṣṣenf-agi n uglam, d aweṣṣef arusrid n uwadem s wayen i ixeddem. Gar yimediyaten i d-nefren i ṣṣenf-agi n uglam, ad d-nebdu s Umezyan, awadem agejdan deg tullist «Yir tamuḡli». Deg uḍris-a d netta i d amsawal (agensay), iglem-d tigawin i yexdem deg uḍris. S yis-sent i d-yessenfalay tudert n umdan di taddart, am akken i d-yeskan leeteb i yerwa ugrud deg twacult yenħafen di tmetti teqbaylit, tikkest i d-yemmalen ayagi d ta:

«Lliy d anelmad amezwaru deg uyerbaz xas akken kkrey-d di lhif d tmuybent. Imewlan-iw, seg tkerza i d-sasayen ayrum . Yal armud deg-s uwsey: Ugmeḡ-d aman yef uyyul, rennuḡ-d tabelyunt deg ufus-iw. Sebbay-d iqeccuḍen neḡ isyaren seg tẓegwa yef uerur-iw aleqqaq. Ksiy aqḍar d tqeḍeit di tyaltin merra i d-yezziin i taddart-iw. Gemrey-d agicur seg lexlawi; gemrey s umger yerna ħucceḡ s ufus igezren s yisennanen n wuccen n ucikaw. Leqḍey azemmur, iħbuben ula d abeluḍ n wuccen leqḍey-t-id i wactal» sb.10

Amedya nniḍen nefren-it-id deg tullist « Tizeḍt n lejdud », tamarut teglem-d snat n tyessetmatin-nni, Wiza d Zira, i yeğğan leewayed n lejdud, deg yiselsa, ḍefrent idelsan

iberraniyen. Aglam n tigawin n sant n tullas-a iwehha ladya yer wamek i ttemyehdarent s tukksiwin n sser, amedya:

«Wiza: i kemm tura, tezgıd s uberkan am tgerfa, ayyer?

Zira, mi tesla i tefyirt-nni, yuwet uqabac deg wul-is, terra-as-d :

Ales-d kan i wayen d-tennid? D tagerfa! Ayen a Wiza? Wiza, s tedsa yeđwan udem-is, terra-as:

Wali iman-im yer lemri ma mačci am tgerfa taberkant. Xersum beddel acemmil-nni s uzewway ney s umellal.

Zira: nekk meqqar d tagerfa yesrafagen wamma kemm...

Wiza: D acu iyi -yuyen ? Aql-i zgiy d tislit.

Zira, s ucmumeđ: D tislit ! Ihi mi ara tedduđ d tislit amek ara tiliđ?

Wiza : Ayen din ad t-twaliđ asmi ara zewgey a tagerfa.

Zira: Err iman-im ihi. Tyiled kan aqli-ikem am tiddewt a tafuđant.

Wiza: D tiddewt! Awer tawdeđ a tagerfa.

Zira: D tiddewt ihi. Ala tiddewt i ileđhun erylant. Wamma nekk d tizizwit taberkant i d-yettarran tament d tazıđant. Uwet aqerru-m yer uyrab a tiddewt tafuđant.

Wiza: Hahaha! Tessedseđ-iyi seg wul. Nanna-m, d timreqqemt cctağen medden. (...)

Aglam n yiwudam s tigawin-sen yuđal-d d ayen deg tullist «Tamıart d teslit-is », deg umedya, tweşşef-d Tiziri i yeffey leeqel mi twala tamıart-is teyli deg tebđirt.

«Tiziri i d-yuzzlen yur-s am teldunt. Tanıla, srid yer temıart-is i tufa tuges deg uđar i d-yegran targa tazewwayt.S tuffya n leeqel d yimetti i d-ixebcen tugdi i tbbub tamıart-is. Tettef abrid yer tzeqqa n umejjay yellan kan tama tayeffust n uxxam» sb.36

Ma yella d Nna Dehbia, teglem-itt-id s kra n tigawin mi akken i teyli deg tebđirt i deg i tqeddec:

«Nna Dehbiya, tegmer-d azal n yimensi; tuđal tebda ađemmer.Tiyita, deffir tayed armi tđemmar ula d ađar-is dya tuywas! Tiyri, tuwed yer yimezzay n teslit-is» sb.35

Amedya niđen deg tullist «Nna Ğuđ», gar yiwudam i wumi i d-teglem tmarut tigawin-is, nefren-d Aksel.

«Tdegger tayenğayt ansi i d-ufgen yieeqqayen n seksu, tekker tuy abrid-is yer texxamt.Aksil, yewhem ! yeđfer-itt akken ad izar tamentilt it t-yeğğan ad texdem akken(...)tikwel yessird-as ula d icettiđen(...) yekkre-d aksil yezzul yerna yessuki-d yemma-s tezzul ula d nettat» sb.95-96-97.

Ma yella deg tullist « D tafsut ayen!» tamarut teglem-d tigawin n Ḥamid bu cwal,
 «Ami d yiwen n wass, yettef izen i as-id-ikecmen yer uglaway-is syur
 yiwet n teqcict(...)Ḥamid, yuwed yer lebyi-s, yunag yer Fransa akken
 kan teeda tmeyra-s(...)Asmi d yiwen wass,yettef izen i as-id-ikcmen
 yer uglaway-is syur yiwet n teqcict(...)mi yewed yer tmurt n fransa,
 yufa tameddurt temgared atas yef tmurt»sb 103-104.

Deg uḍris «Taxatemt n wurey» tamarut tglem-d tigawin n yiwudam n uḍris-a.
 «Armi d yiwen wass, mi tella Silya, tessired taffa n yicetteḍen, tesla i
 usqerbeb(...)tekcem yemina yer texamt anda tufa uletma-s
 Feruḡa(...)teḡḡa taffa-nni n yiselsa telha-d deg yinebgi-s(...) teffey-d
 seg uyrrbaz akken kan tuwed yer tessenawi»sb110-111-113.

Di tullist «Inebgi n tmara» tamarut teglem-d awadem agejdan Akli akk tigawin-s
 «Yiwet tawwurt s tteḷq n umereun-is (...) yeffey yerra srid yer tkerrust-
 is (...) yettef abrid srid yer wanda ara yettu aqerrif d wayen i wumi ur
 yezmir» sb. 116-117

Tagrayt

Tuget n yiwudam i tessemres tmarut deg tullisin-is ur asen-tgi ara ismawen, tettebdar-
 iten-id s tarayin niḍen, yecban ismawen n timmarewt, asemmi s usefren n tyara d twuri n
 uwadem, asemmi s usefren n leemer d tewsit n uwadden, am akken dayen i tessemres tudsa n
 tarayin-a wwi gar-asent. Llan dayen yiwudam iwumi tefka ismawen, ismawen-nni d wid
 yellan deg tmetti, issemrasen yimdanen deg tudert nsen n yal ass, amedya: Faḍma, Hsen,
 Saëid, ... am akken llan yismawen i d-yusan seg yidles amaziḡ i d-ḥyan yimdanen deg tallit-a
 tamirant, amedya: Syfax, Massi, ...Ṣṣenf niḍen n yismawen i tessemres kkan-d seg yidelsan
 iberraniyen laḡya afrensis, maca uyen aḡar di tmetti amedya: Sara, Silya, ... slid isem n
 Salvadur.

Ismawen i tga Dalila Qeddac-Ccix i yiwudam-is, ur ten-tefrin arak an akka melba
 Imeena. Ismawen-nsen ssenfalayen ama s wudem usrid ama s wudem arusrud anamek akked
 wayen i teggen deg teḥkayt n uḍris.

Dalila Qeddac Ccix tessemres atas n uglam n yiwudam. Aglam n tfeḡka d ṣṣenf i
 wumi tefka azal atas tmarut, teglem iwudam igejdanen terna ula d usninen. Rnu yer waya,
 aglam-nni deg waḡas n tikkal yettiyziḡ deg-s wawal, meḥsub ugten yiwudam i d-tweṣṣef s

tukkisin yezzifen gar cwiṭ d waṭas maca dayen yella wanida i tessewzel awal, meḥsub teglem-d yiwen uferdis n tfekka ney sin mebla tuzya d tunda deg wawal. Tullisin, i deg yuget ladya ṣṣenf-agi n uqlam d *Tafat taderyalt*, «Nna Ğuġ» d «Tizeḍt n lejdud ». Aqlam n tigawin tessemres-it dayen Dalila Qeddec-Ccix, teglem iwudam-is s tigawin i teggen, ṣṣenf-agi yuqal-d ladya deg tullist «Tizeḍt n lejdud» d «Yir tamuyli» .

Ma yella d aqlam n tnefsit d uqlam n ṭṭbiea ur yuget ara deg tullisin n Dalila Qeddac-Ccix. Ma llan d imexḍa n yiwudem iwumi i ten-tga, rnu yer waya, ur d- teglim ara ṭṭbiea d tnefsit n yiwudem-is s telqayt, meḥsub ur tesseyzef ara awal fell-asen.

Ixef wis III

Tadyizt n umsawal

Tazwert:

Deg uḥric-a wis tlata, ad neereḍ ad neg tasleḍt i tedyizt n umsawal deg tira n tullisin n Dalila Qeddac-Ccix, ad neg tasleḍt i leṣnaf n umsawal i d-yettuyalen deg tullisin n wammud *Tafat taderyalt*, ad nzer anwa ṣṣenf i tessemres tmarut ugar n wayeḍ

Di tazwara amsawal d tayect-nni i d-iheddren deg uḍris ullis, nettaf-it kan s daxel n uḍris, tuder-ines tccudd yer teḥkayt-nni i d-yettales, netta ur yelli ara deg tilawt. Muḥand Akli Salḥi yefka-as tabadut-a:

«Amsawal d netta i yesselḥayen taḥkayt n uḍris, yessedday-itt akken i as-yehwa, yal aḍris amek i yella deg-s tikkwal ur nettaf ara later-is winna d amsawal aniri tikkwal yettales-d ayen i yeḍran yid-s winna d amsawal awadem, tiswiein yettsekki deg yinedruyen n uḍris, yettales-d s daxel n uḍris neqqar-as amsawal agensay»¹

I. Leṣnaf n umsawal:**I.1. Amsawal aniri:**

Ma d amsawal aniri, ulac akk later-is deg uḍris, d netta «id -iḥkkun taḥkayt i deg ur yelli ara d awadem. Ṣṣenf-agi n umsawal iḍer akk ayen yellan di teḥkayt, ayen yessen d wayen yezra yugar ayen ssnen d wayen zran yiwudam ittekin di taḥkayt i d-iḥkku».²

Mi ara yili ṣṣenf-agi n umsawal yettili atas usexdem n wudem wis tlata n wasuf amatar udmawan`` y`` ney`` t``, deg uḍris (ney udem wis tlata n usuget, amatar udmawan`` n`` d`` nt``) akken dayen i tṭuqquten yimqiman ilellyen: netta, nettat, nitni d nitenti.

I.2. Amsawal agensay:

Amsawal d agensay, meḥsub a-t-an daxel n uḍris yella later-ines deg uḍris: «D amsawal i d-iḥekku taḥkayt i deg itteki netta s timmad-is, d awadem gar yiwudem niḍen». Nettaf-it-d s umater udmawan (γ) d yimqimen iwsilen i d-yettuyalen yer «Nekk» bḥal (-iw, -inu, ...)

¹ SALHI Mohand Akli, Op.cit, sb.30.

² Idem, sb. 30.

Amsawal agensay «yessan ayen i ssnen akk yiwudam niđen, mačči am umsawal aniri, ššenf-agi n umsawal iga amzun d anagi n teħkayt i d-iħekku»³

I.3. Amsawal awadem:

Ššenf wis tlata d amsawal awadem, isem-is i d awal-is, netta yella deg uđris d awadem maca mačči am umsawal agensay, acku wagi yettales-d taħkayt-is netta, ur yelli ara kan d awadem am netta am yiwudam niđen, ađris yebna yef taħkayt-ines netta i d-yettales s timmad-is. Gef Ššenfa n umsawal yenna-d Gerard Genette «D amsawal i yettilin daxeln teħkayt i d-iħekku»⁴

Ma yella d Salħi Muħend Akli, yenna-d fella-as: « Ittusemma umsawal d amsawal awadem mi ara tili teħkayt-is (d ayen yeđren yid-s) lmeena-s dagi d amdan i d-isawalen taħkayt-ines mi ara yettwasexden ššenf-agi n umsawal yettili aťas usexdem n yimyagen deg udem amenzu (amater udmawan ``y``) akken yettili aťas umqim ilelli`` nekk``»⁵

II. Amsawal deg tullisin n Dalila Qeddac-Ccix

Segmi i d-nessegzi d acu-t umsawal d wacu-ten lešnaf-ines i yesea, ad neeređ ad nzer, si tama, amek iga umsawal di tullisin n Dalila Qeddac-Ccix, si tama niđen anwa ššenf i d-yettuyalen ugar n wiyid.

II.1. Amsawal aniri

Amsawal aniri d ššenf n umsawal i d-yuyalen s tuget deg yeđrisen n Dalila Qaddac-Ccix. Ĥdac (11) n tullisin i deg d-iban ššenf-agi n umsawal, izwal-nsent d wigi «Tafat taderyalt», «Tizeđt n lejduđ», «Tamyart d teslit-is», «Imeťti n usirem», «Tiyirdemt n yilell», «Tadyant n tefsut», «Tadyant ineqqen», «Nna Ğuđu», «Ttufarasen yimawlan», «Taxatemt n wurey» d «Inebgi n tmara». Deg yiđrisen-a, amsawal ulac-it yettales-d s usemres n wudem wis tlata asuf. Deg umedyā, di tullist tis snat «Tafat taderyalt» amsawal yettales-d yef yiwet n tlemzit i yettidiren di lħif d laz netta-t d twacult-is. Asmi i teqsed ad tezzef fell-asen yir taswiet tekker tessenz tizelt-is. Dya Tafat, isem n tlemzit-a, terra-d tafat i yimawlan-is, maca nettat teđđa as-d tafawet n ljerħ d tameqrant di tudert-is. Si tama, di tfekka-s si tama, niđen di tnefsit-is acku yexdee-itt uxđib-is yeđđa-tt.

³ Idem, sb.30

⁴ GENETTE Gerard, *Figure III*, paris, le seuile, 1972.

⁵ SALHI Mohand Akli, Op.Cit., sb. 30.

«Tafat, tesseqfef aseggas-is wis 27. Teyra tekfa almud-is mi tella 22 di leemer maca la tadudt la ifki. Taqciat-a teyra deg tesdawit n Mulud At Mæmmer deg ugzdu n tsekla n tutlayt n leqran (...) Tafat, tettwaxḍeb segmi tella di tseddawit. Aqci i ttixedben ula d netta d igellil maca yeyra, Asalas yugar Tafat s tyuga n yiseggasen» sb. 17-18

Amedya niḍen i deg i d -yettban umsawal d aniri d tullist tis tlata «Tizeḍt n lejdud» iḥkku-d yef umenuy n tyessetmatin, yal ta teslaqab tayed yef yiselsa-s maca di snat yid-sent ur lsint ara llebsa n lejdud-nsent, i snat ffyent i leewayed n yimawlan-nsent.

«Tawacult Dda Reḍki, d tin i yesæan ukkuzit n terwa, sin d snat, Nna Baya trebba-ten-id yef wansayen i yef d-tettrebbi ula d nettat (...) Wiza d Zira ass-a d tisdnan xeddment di snat maca di tmelsiwt ur as-teqqared ara tistmatin, ta tyerreb ta tcerreq (...) tamettut tazayrit, ass-a ansi i d-ihubb waḍu tefferfer am yifer ulac iselsa ur tettafed, ha d lḡin taḍi, ha d aqendur, ha d lḡilbab yerna ula d argaz kifkif, yedda di leyled: d aqendur, ha d sslim, ha d lḡin s tfawtin» sb.24

Dayen deg tullist «Tamyart d teslit», amsawal yettales-d taḥkayt i deg ur yelli ara, iḥkku-d yef wassay yellan gar temyart, Nna Dehbia akked teslit-is Tiziri. Amedya :

«Leḥmala yezdin Nna Dehbiya d teslit-is tuyal d amdeya yefkan izenzaren-is ula yer tudrin i d-yezzin i taddart n uḍaḍ (...) Ass-nni ur tehriz yiwen. Ula d yemma-s i d-inetqen yur-s-s tečča-tt s wawal» sb.34-36.

Ula deg tullist «imetṭi n usirem», amsawal iban-d beḥra n uḍris iban-d s limarat n uwadem “netta”. Amsawal deg uḍris-a yules-d taḥkayt n xalti Fa, yettidiren d mmi-s Saæid d tmetṭut-is Malika. Asmi i s-yekkeb i xalti Fa , tezweḡ-as i mmi-s awhid yerna tesæa-as-d teslit-is aqci i turḡa uqbel ma ad temmet maca ur as-yuri ara ad tefreḥ ugar dya teḍfer-it ula d netta-t, temmut. Amedya:

«Asmi d-tesæa Saæid, tuy temmed ukkuzet n tmerwin d ukkuz n yiseggasen seg wasmi tenna yiwet, ur d-iḍall fell-as urgaz-is (...) Armi d azgen n wass, tuki-d Malika tufa-d yer yidis-is mmi-s yellan di dduḥ netta d ugrud-nniḍen. Tekker ad tembiwel cwiṭ

yewwet-itt-id ujenwi di tæelliḍt-is yerna tḥulfa yer yidarren-is
(...)» sb.43-44-47-48.

Akka ula deg tullist «Tiḥirdemt n yillel», amsawal d aniri yettales-d s wudem wis tlata, ulac-it deg uḍris iḥekku-d yef wugur i d-ttemagaren yilmezyen deg tudert-nsen gar- asen sin watmaten: Belqasem d Qasi, atmaten-agi ttidiren di lḥif d laz ḡran ḥarcen dacu kan msakit, ulac yer wacu iten-tessufey almi d yiwen wass truḥ asen-d tikli akken ad zegren yer tmurt n Fransa, d wagi kan i sean d asirem akken ad tbeddel fell-asen, dacu kan taflukt-nni i rekben tenneqlab yis-sen, teffey-asen tirga mmxalfa. Amedya:

«Belqasem d Qasi am yidudan n ufus akken kkan i ddukkulen (...) Abrid-nsen n unadi yezzif, kkes anda ur nudan akken ad xedmen ulac zgant tewwura u usirem temdel» sb56-57.

Amsawal d aniri ula deg tullist «Tadyant n tefsut» yettales-d yef teqcict isem-is Tafsut ala nettat i sean, yimawlan-is ḥammlen-tt aṭas, teḥdeq yerna teḥrec. Asmi tezweḡ, lulent-d tismen yer tnuṭ-is Anissa, tewwet almi i as-tebra maca tidet ur tæṭṭel ara mi d-tban, Anissa tennefdaḥ yerna tennebra. Amedya:

«Tafsut asmi tedda d tislit at-taddart merra, ttrun umren wehmen
(...) Allen-iw, ldint i tikkelt tamezwarut yer Sufyan, d tidet aṭas
n wid iḍfren deffir-i mi lliy qqarey di Tesnawit» sb. 62-63.

Ma yella deg tullist « Tadyant ineqqen», amsawal-ines d aniri, am tullisin-nni i yezrin. Yules-d taḥkayt n Fariza d taqcict izewḡen di leqraya, tessen yiwen n uṛumi s ttawil n anernet qqaren-as Salvador, yessamen-itt ad tt-yay tuyal testeḡnee ula d imawlan-is .Fariza truḥ yer tmurt n Fransa, maca dinna tettwakellex, ikellex-itt Salvador i yessenzen akk leḡwareḥ n tfekka-ines. Amedya:

«Aglaway yemyi-d deg ufus-is, ney d nettat i yezzan iman-is
deg yiger-is (...) Fariza tezwer deg ulmud-is d tin yessnen tutlayt
tafransist amzun di Fransa i d-tekker»sb83.

Amsawal d aniri dayen deg tullist «Nna Ḡuḡu» yules-d taḥkayt n Nna Ḡuḡu, Tamḡart-a teḡḡel asmi mezziyet, yeḡḡa-as-id urgaz-is aqcic, ḥemmlen-tt akk madden, tameṭṭut ur nesēi ara awal txeddem laz-is i wakken ad d-tesker mmi-s, maca

asmi meqqret tewwi-d tislit tettyunfu-tt, ur tt-teħmil ara dya mmi-s. Ur as-yebyi ara yir tudert yemma-s daymi i as-yebra i tmeṭṭut-is. Amedya:

«Txeddem d taxemmast yer yimesbuṭar n taddart-is bac ad d-tessas ayen ara yečč mm-is akken ad yegmu (...) Tasa-s trebba-tt yef mmi-s Aksel i tt-iħemmlen ula d netta» sb. 93-94.

Ma d tullist «Ttufarasen yimawlen» anallas d aniri iħekku-d yef yiwen urgaz imi ssawalen Ĥamid Bu-timi, ala netta iseān yimawlan-is, maca netta yebya ad yezger yer Fransa nutni ugin. Fer-s kan i ttmuqulen ixeddem rray-is werēad yeqēid iman-is ittheyyi ad ten-yawi yer Fransa, yewweḍ-it lexber mmuten yimawlan-is, dya tuyal-as tudert d ndama ittmaktaya-d kan lehdur-nsen. Amedya:

«Ĥamid ĥemmlen-t yimawlan-is imi anagar netta i seān (...) Ĥamid yewweḍ yer lebyi-s yunag yer Fransa akken kan tēdda tmeṭṭut-is» sb. 103-104.

Deg tullist «Taxatemt n wurey» amsawal yules-d si berra mebla ma yettekk deg yinedruyen n uḍris yules-d ayen i yeḍran d Silya, amek almi i as-tessexreb telwest-is, yettasmen deg-s, tessexreb-as axxam-is. Ayen i as-tga di txatemt-is n ddeh yufa-t winna ixeddmen ddeh s yis-s i d-tban tidet, tuzdag Silya tuyal s argaz-is, tukkist yef umsawal aniri deg uḍris-a:

«Teffey-d seg uyerbaz akken kan tuweḍ yer tesnawit (...) maca nettat, tugi yerna ulac win yeččuren allen-is» sb.109

Dayen deg tullist «tnebgi n tmara», amsawal d aniri yettales-d taħkayt n Wakli buccwal, ur nhenna ara tameṭṭut-is d warraw-is, yezga d ccwal, lemer i t-tufa tmeṭṭut-is yer yids-is, maca yaas ulamma tewwi-t tmettant teħzen fell-as tmeṭṭut-is yeḡḡa-d amkan-is d ilem, tukkist seg tullist-a id-yemmalen amsawal d aniri:

«Xas akken yezra yuṭal d awal di taddart-is ur d-yeclie ara, ur igi azal ula i twacult-is, yuṭal am tṭbel win iēddan yuwet deg-s (...) netta yuy lħal rnant-t deg dduminu» Sb 115-116.

II.2. Amsawal agensay:

Ma yella d amsawal agensay tessemres-it Dalila Qeddac-Ccix deg tlata yeḍrisen «Yir tamuyli», «Ccah!» akked «Tazeqqa n setti»

Deg tullist tamezwarut «Yir tamuylı», amsawal yettekki deg yinedruyen n teħkayt s wudem amezwaru, yella deg uđris am netta am yiwudam niđen, yules-d taħkayt ur nelli ara d tin-ines, maca d tin n umeddakkel-is i wumi qqaren Massi.

«Massi d yiwen ugrud iħeqqren yimeddukkal-is deg uyerbaz acku yesea tafekka d taqebbant dacu kan ssber d usirem-ines d tihħerci-ines di leqraya yuyal d amjjay ameqran di tmurt n Marikan» sb.14

Amsawal d agensay ula deg tullist «Ccah» yettales-d inedruyen i deg yettekki, yefka-d deg-s tamuylı-is yef tutlayt n tmaziyt d wuguren i d-tettmager di tmurt n Lezzayer, sebba n wid i tt-yerran seddaw n u uzaglu ur d-tettffey ara yer tafat. Ter tagara amsawal ibeggen-d lferħ-ines d tulza lxaťer-is imi tuyal tamaziyt d tutlayt tunšibt. Amedya:

« (...) nezga neseuggun deg wawal ney deg umsawal awal s tefrensist, awal s taqbaylit anda yezga wawal n taerabt deg yismawen ineqqeb am uyaziđ ayrib lliy seg wid iyuccen tutlayt n taerabt imi d tameslayt n ddi-iw» sb.51

Ula deg tullist «Tirga mxalfa» amsawal d awadem yerna d taqcict, tules-d amek i tedder ussan-nni i deg ara tesseaddi akayad n lbak, turga yir targit am akken ur d-tettawi ara tesseaddi akayed-ines dya seg yimir nettat d aħebber d axemmem yeffey-itt leeql yef ukayad-is ur tethenna ara almi d asmi it id-tewwi. Amedya:

« (...) ula d nekk nniy deg usefru-a (...) lliy mezziyet d tamectuħt» sb. 87 ssimyer tikkest

II.3. Amsawal awadem:

Şşenf-agi n umsawal tessemres-it Dalila Qeddac-Ccix deg tlata yedrisen: «Di tuqqna n tiť», «D atafsut ayen» akked «Tirga mxalfa».

Amsawal seg tullist «Tuqqna n tiť» d awadem d taqcict, tħekku-d yef yiman-is amek i tseedda temzi-s d wamek i d-tufa iman-is di tuqqna n tiť tuyal tamyart.

«nekk d amdan i d-illulen d taqcict, tenna yemma: «Asmi i d-tluleđ tettruđ ugar n wid i d-ilulen yid-m, teggumađ ad tssusmeđ (...) Cfiy di tuqqna n tiť, ufiy-d iman-iw d tislit, cfiy amzun d ass-a mi uwley. Zwağ-iw yusa-d amzun d targit» sb. 37-40

Ula deg tullist «Tirga mxalfa » amsawal d awadem, yerna d taqcict. Tules-d amek i tedder ussan-nni i deg ara tesæeddi akayad n lbak, turga yir targit am akken ur d-tettawi ara akayad-ines dya seg yimir nettat d ahebber d axemmem yeffey-itt leeqel yef ukayad-is ur tethenna ara almi d asmi i t-id-tewwi.

«mi lliy nekk d tmedduk-al-iw nteddu yer uyerbaz (...) tagida-w tezga-d d tis snat deg wadur amezwaru (...) assa-gi d ass n sem mi urgay yir targit» sb.77-78

Dayen deg tullist «D tafsut ayen!» amsawal d awadem, yetteki deg tullist, isem-is Muḥ, yules-d amek almi i d-yeqli seg ttejra n lkalitus almi i d-yufa iman-is deg umettreh n sbitar. Yules-d dayen amek i ten-yeffey leeqel yimawlan-is d umeddakel-is i yugaden fell-as ur d-yettuyal ara yer tudert.

«ma d nekk, segmi d-rriy abrid gar wallen i d-gliy s waṭas n tekta...Acceg yeclex maca yegla yes-i ...mi d-yliy medlent wallen-iw» sb.69-72-73.

Tagrayt

Deg wamud n tullisin «Tafat Taderyalt» Dalila Qeddac-Ccix, tessemres ugar amsawal aniri, nnig n nnefs n yeḍrisen n wamud amsawal-n sen d aniri (Deg (11)n tullisin). Ma yella d amsawal agensay d umsawal awadem, uyalen-d ula d nutni deg yeḍrisen n wamud-agi, amsawal awadem yella deg tlata n tullisin, ma yella d agensay yuyal-d deg tlata niḍen, rnu yer-sent yettbini-d tikkwal umsawal d agensay deg kra n yimedqan deg tullisimn anida yella umsawal d aniri.

Tagrayt tamatut

Anadi-a ibedd yef tesleđt tađersant n yeđrisen yettekkın yer yiwet n tewsit tatrart, tagi d tullist. Neeređ ad d-nbeggen kra n tđulay n tira n tullist taqbaylit. Ayagi yella-d s tesleđt n yidrisen ara y-id-yefken ilugan (ney xeřum tizulay) mačči d ađfar n yilugan n tullist n utaram ad nwali ma mtawan d tira n tullist taqbaylit. Iwakken ad neg anadi yecban wa; nefren tullist i tura tmeđtut, i tura Dalila Qeddac- Ccix. Amud-ines i wumi nga tesleđt tefka-as azwel *Tafat taderyalt*. Nga-asent i tullisin-a tasleđt n tedyizt n uwadem d tin n umsawal.

Gar igemmađ i yer nessaweđ, ad ten-nebdu s yizwal n tullisin i texdem Dalila Qeddac- Ccix, nufa-d d talya isem + n + isem i tessexdem ugar deg yizwal-is, yef 17 n tullisin 9 n tullisin bnat yef uzenziy-a, ma yella d talya nniđen i d- yuyalen dayen, ugar n tiyiđ, tebna yef urbib+iem, tuyal-d deg 1 n tullisin.

Ma yella d ayen yerzan awadem deg tullisin n Dalila Qeddec-Ccix, nufa-d tessemres 214 n yiwudam, tuget deg-sen azal 154 ur seın ara isem, mačča tbder-i ten-id tmarut s wařas n tarayin, gar-asent ; asemres n yismawen n timmarewt: *baba-s, argaz-is, yell-is yemma, wetma*, ... tebder-d dayen iwudam niđen s uřemres n usefren n leemer d tewsit, amedya: *argaz, amyay, ilemzi, tameđtut, tamyart, taqcict, tilemzit, aqcic...* am akken i d-tettbdar i wudam-is s twuri-nsen d tyara-nsen, deg umedya: *amejjay, tefremlit, asleymay, anelmad, aselmad...* Tamarut tettader-d dayen iwudam-is s tudsa n isefranen i d-nebder yakan ney s tmerna n yerbiben, amedya: *yiwet n tmeđtut, yiwet n tefremyit, yiwen umejjay, argaz n yell-is*.

Ma yella d iwdam i wumi tga isem drus i yellan ma nkenna-ten akkud wid ur nesei ara isem, llan azal n 60, ismawen i asen-tefren tuget deg-sen llan di tmetti teqbaylit, llan deg tudert n yall ass, amedya: *Qasi, Belqasem, Ccabħa, Malika, Dehbiya, Fađma, Fariza...* am akken llan dayen yismawen imaynuten i d-yekkan seg yidelsan iberřaniyen, maca tuy yid-sen tanumi tmetti, amdya *Liza, Silya, Sila...* maca yella yiwen yekka-d seg yidles afrensis, ur t-nessemras ara, wagi d *Salbadur* deg tullist « Tadyent ineqqen». Tessemres d ayen tmarut ismawen imaziyen i d-yuyalen ass n wass-a yer unnar amedya *Sifax, Massinisa, Ccacnaq, Dihya, Kusayla...*

Ismawen n yiwudam ttakken i teħkkayt n uđris udem ilaw, lađya ma yella terna-as isem n twacult, amdya *Massi At Weemar*, inedruyen n teħkayt ttbanen-d amzun d tidet đran ney ad đrun. Udem-a ilaway yettban-d d ayen s uglam i asen-texdem tmarut i yiwudam-is. Inedruyen n teħkayt ttbanen-d amzun d tidet đran ney ad đrun. Udem-a ilaway yettban-d dayen s uglam i as-texdem tmarut i yiwudam-is.

Deg temsalt-a n uglam, tamarut ur teglim ara slid iwudam igejdanen maca tikwal ula d addayen. Aglam n tfekka yella s tuget yer tmarut tessemres-it i yiwudam-is s snat tarayin llan yiwudam i wumi i d-teglem akk tafekka, udem, lqedd, acebbub, iselsa... llan yiwudam niđen

ad d-teglem yiwet ney snat n limarat deg tfekka ney n yiselsa, dya d widen iyef ara tbedd teħkayt amedya di tullist «Tafat Tadedayalt», teglem-d Tafat, Asalas. Deg tullist «Imeṭṭi n usirem » tamyarut teglem-d xalti Faḍma s yiwet n tefyirt, ma deg tullist «Tizeḍt n lejdud» dagi tamarut teglem -d iselsa n Zira akked Wiza.

Şşenf niḍen n uqlam i tessemres s tuget tmarut deg tullisin-is d aglam n uwadem s tigawin-is, yettuḡal-d deg waṭasn n yidrisen «Yir tamuḡli», «Tizeḍt n lejdud», «Tamyart d teslit-is», «Imeṭṭi n usirem», Tiḡirdemt n yilell», «D tafsut ayen!», «Ttufarasen yimawlan», «Inebgi n tmara».

Ma yella d aglam n tnefsit d uqlam n ṭṭbiea, tessemres-iten tmarut maca d imexḍa n yiwudam i wumi i ten-tga, laḍya aglam n ṭṭbiea, xas ad t-yehṣeb walbeḗd ur tessemres ara deg tullisin-is.

Aħric aneggaru deg unadi-a newwi-d deg-s ḡef tesleḍt n umsawal. Tamarut tessemres akk leṣnaf n umsawal i tlata, ama d awadem « Di tuqna n tiṭ», « D tafsut ayen!», «Tirga mxalfa» ama d agensay «Yir tamuḡli»,« Ccah!», «Tazeqqa n setti» ama d aniri« Tizeḍt n lejdud»,«Tafat taderyalt», «Tamyart d teslit-is», «Imeṭṭi n usirem», «Tiḡirdemt n yilell», «Tadyant n tefsut», «Tadyant ineqqen», «Nna Ğuḡu», «Ttufarasen yimawlan», «Taxatemt n wureḡ», «Inebgi n tmara».

Maca seg yimediyaten-agi iwumi i d-nules yettban-d d amsawal aniri i d-yuḡal ugar deg tullisin-is, tessemres taḡa i yettwasnen ugar deg yidrien n tsekla tmensayt laḍya tamacahut.

Deg unadi-a, nga azal di tesleḍt n sin yiswiren deg tullist taqbaylit wigi d awadem d umsawal, llan yiswiren niḍen i yezmer yiwen ad inadi fell-asen deg wamud-a *Tafat taderyalt* n Dalila Qeddac- Ccix. Amedya tasleḍt n tsiwelt. Rnu ḡer waya, aṭas n wamuden n tullisin i wumi ilaq ad neg tasleḍt lqayen i wakken ad nessiwed ḡer tzulay ara icerken idrisen n tewsit-a s yis-sen ara d-nefk amek itga tira n tullist taqbaylit.

Tiybula

- ABROU Dahbia, « La littérature kabyle », CHAKER Salem (dir.), *Encyclopédie berbère*, n° XXVI, Aix en Provence, Edisud, 2004, pp.4067-4074.
- AMEZIANE Amar et SALHI Mohand Akli Salhi, « Tullist kabyle : réflexions préliminaires sur le corpus », *La problématique des genres littéraires amazighes: définitions, dénominations et classifications, Actes du 3^{ème} colloque international*, (04-05 novembre 2014), Université de Bouira, pp.114-120
- AYAD Salim, *Intertextualité et littérature kabyle contemporaine : le cas de Nekkni d wiyiḍ de Kamal Bouamara*, mémoire de magistère, FINTZ Claud, 2008
- BOUAMARA Kamal, *Nekkni d wiyiḍ d tullisin niḍen*, HCA, Alger, 1998
- DALLET Jean Marie et DEGEZELLE Jean Louis, *Les cahiers de Belaid où la Kabylie d'antan*, F.D.B, Fort-national, 1963
- GENETTE Gerard, *Figure III*, Seuil, Paris, 1972
- KEDDACHE CHIKH Dalila, *Tafat taderyalt*, Tizrigin El-amal, Tizi Wezzu, 2017
- MOHAND SAIDI Saïda, *Le récit Tafunast igujilen de Bélaïd Aït Ali : du conte à la nouvelle*, DJELLAOUI Mohamed (dir.), mémoire de magister, UMMTO, 2011
- MOHAND Saïdi Saïda, « Mohand Arab Ait Kaci Idyayen n tefsut : tullisin [nouvelles], Tizi Ouzou, Akma, 2014, 248p. », DI TOLLA Anna Maria (dir.), *Langues et Littérature berbères : Développement et standardisatio. Quaderni di Studi Berberi e Libico-berberi*, Naples, 2014, pp.173-175
- SADI Nabila, « Poétique du récit 'Jeddi' de Bélaïd At Ali », *Les cahiers de Bélaïd At-Ali. Regards sur une œuvres pionnière*, AMEZIANE Amer (dir.), Tira éditions, 2013
- SALHI Mohand Akli, *Asegzawal amezyan n tsekla*, L'Odyssée, Tizi Ouzou, 2017
- TITOUCHE Rachid, *Les Cahiers de Bélaïd At Σli : Du conte à la nouvelle*, RICHE Bouteldja (dir.), mémoire de magister, UMMTO, 2001.

Amawal

- Azyan aseklan : critique littéraire
- Tadyizt : poétique
- Asefren : critère
- Amakun : merveilleux
- Iwenniten : commentaires
- Tizulay : caractéristiques
- Tasleđt tađersant : analyse textuelle
- Tizri tasensiwelt : approche narratologique
- Ataram : occident